

ממשלת ישראל בשם מדינת ישראל
משרד הבריאות
אגף רכש נכסים ולוגיסטיקה

**מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של
מבחני רישוי עבור משרד הבריאות**

**משרד
הבריאות**
לחיים בריאים יותר



המועד האחרון להגשת הצעות :

תאריך : 7.7.2024 בשעה 12:00

מקום : בתיבת המכרזים הנמצאת במשרד הבריאות, קומת כניסה, רחוב ירמיהו 39 רוממה,
ירושלים

יוני, 2024

תשפ"ד

מבוא

1. משרד הבריאות (להלן: "המזמין"), פונה בזאת לקבלת הצעות למכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות (להלן: "המכרז").
2. מכרז זה מפורסם מכוח תקנה 17ד' לתקנות חובת המכרזים, תשנ"ג-1993 - מכרז פומבי עם בחינה דו שלבית.
3. כל המסמכים המצורפים למכרז זה (להלן: "מסמכי המכרז") מהווים חלק בלתי נפרד ממנו ויש לראותם כמשלימים זה את זה.
4. למכרז רשאים להגיש הצעות תאגיד או יחיד העומדים בדרישות המכרז ובתנאיו ומסוגלים לספק את ביצוע העבודות כאמור במסמכי המכרז.
5. יובהר כי השירותים נשוא מכרז זה יבוצעו אך ורק על ידי הספק הזוכה. לספק הזוכה לא תעמוד האפשרות להסב את מחויבויותיו בהתאם להסכם זה לאחר.
6. כבר עתה יובהר כי מדובר במכרז למתן שירותים עבור המשרד ואין מדובר במכרז כוח אדם או מכרז הפונה לחברת כוח אדם.
7. בכוונת המשרד לבחור ספק אחד. יחד עם זאת המשרד שומר לעצמו את הזכות לפצל את הזכייה בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי.
8. כל התקשרות ליישום ההצעה תכלול התחייבות המציע לעמוד בתנאי הסכם ההתקשרות בנוסח המצורף למסמכי המכרז.

בברכה,

אגף רכש נכסים ולוגיסטיקה

תוכן

2..... מבוא

4..... פרק 1 – הנחיות כלליות

21..... פרק 2 – מפרט השירותים

28..... חוברת הצעה

נספח א'1 תצהיר בדבר העדר הרשעות בעברות לפי חוק עובדים זרים, תשנ"א-1991 ולפי חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987..... 38

40..... נספח א'2 אישור מורשי חתימה

41..... נספח א'3 הצהרה בדבר קיום הוראות חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות

43..... נספח א'4 הצהרה בדבר שימוש בתוכנות מקור

44..... נספח א'5 אישור רו"ח אודות העדר הערת עסק חי

45..... נספח א'6 תצהיר המחזיקה בשליטה - עסק בשליטת אישה

46..... נספח א'7 תצהיר בדבר התחייבות מציעים במכרז (הצהרה כללית)

47..... נספח א'8 התחייבות לסודיות והעדר ניגוד עניינים

48..... נספח א'9 – ערבות הצעה דיגיטלית

50..... נספח ב –טופס הצעת המחיר

52..... נספח ג' חוזה ההתקשרות

69..... נספח ג'1 נוסח ערבות

71..... נספח ג'2 – דרישות אבטחת מידע וסייבר

פרק 1 – הנחיות כלליות

1. כללי

- 1.1 מטרת פרק זה לפרט את הדרישות להשתתפות במכרז, המהוות חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז והסכם ההתקשרות אשר ייחתם עם המציע הזוכה.
- 1.2 על כל אחד מהמציעים לקרוא בעיון רב את ההנחיות ולהגיש את הצעתו בהתאם לנדרש במסמכי המכרז.
- 1.3 ועדת המכרזים תהא רשאית לפסול הצעות אשר לא יוגשו בהתאם להנחיות מכרז זה.
- 1.4 בכל מקום במסמך זה וביתר מסמכי המכרז, בו מוזכר גורם כלשהוא בלשון זכר הכוונה לזכר ולנקבה, ולהיפך, בכל מקום בו מוזכר גורם כלשהוא בלשון נקבה הכוונה לזכר ונקבה גם כן, אלא אם כן צוין במפורש אחרת.

2. הגדרות

מציע שהצעתו תזכה במכרז.	הזוכה או הספק הזוכה או הספק או ספק השירותים
אגף רכש נכסים ולוגיסטיקה	האגף
– חטיבת הרפואה- אגף לרישוי מקצועות רפואיים – חטיבת הרפואה - אגף לבריאות השן – מינהל האחיות	היחידה
מגיש הצעה למכרז.	המציע
מדינת ישראל, משרד הבריאות.	המשרד או המזמין
חומר כתוב הקשור לתחום הרפואה או הבריאות שהוא אחד מאלה (רשימה סגורה): <ul style="list-style-type: none"> • מאמרים מדעיים שפורסמו בכתבי עת רפואיים בינלאומיים בעלי Impact factor ; • בחינות רישוי ממשלתיות במקצועות הבריאות ; • ספרי לימוד רפואיים במקצועות הבריאות והאחיות ; • בחינות ברמה אקדמית במקצועות הבריאות ; 	טקסט רפואי
אדם העוסק בתרגום של טקסט כתוב.	מתרגם
נציג משרד הבריאות אשר יהיה אמון על הקשר עם המציע ינחה אותו, יבקר פעולותיו והכל כמפורט במסמכי המכרז.	נציג המשרד

מנהל בכיר מטעם הספק הזוכה, אשר ישמש כאיש הקשר העיקרי מול המשרד.	נציג הספק הזוכה או מנהל הלקוח
העברת מלל משפה אחת (שפת המקור) לשפה אחרת (שפת היעד)	שירותי תרגום
כמפורט בסעיף 3.4 להלן.	שפות התרגום
תקופת ההתקשרות בין המציע לבין הזוכה, כפי המפורט בסעיף 9 לפרק זה.	תקופת ההתקשרות

3. רקע

- 3.1. אגף רכש נכסים ולוגיסטיקה במשרד הבריאות יוצא במכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות.
- 3.2. על פי חוק, כל מי שמעוניין לעסוק במדינת ישראל באחד המקצועות שיפורטו להלן, חייב ברישיון מטעם משרד הבריאות. אחד התנאים לקבלת הרישיון הוא ביצוע בחינת רישוי עיונית.
- 3.3. בחינות הרישוי מתקיימות לאורך כל השנה, בדרי"כ בשני מועדים לשנה בכל מקצוע.
- 3.4. בחינות הרישוי נכתבות במקור בעברית ומתורגמת לחמש שפות: אנגלית, צרפתית, ספרדית, רוסית וערבית.
- 3.5. התרגום לשפות השונות נעשה על בסיס הצרכים בכל מועד, כנגזר מהרישום המוקדם של הנבחנים (למעט תחום ג' בו נעשה תרגום לחמש שפות ללא קשר לנרשמים לבחינה). נבחנים המבקשים להיבחן בשפה זרה נדרשים לבקש תרגום בשלב ההרשמה לבחינה. הבחינה לא תתורגם לשפות שלא הוגשה לגביהן בקשה.
- 3.6. בכוונת המשרד לבחור ספק אחד. יחד עם זאת המשרד שומר לעצמו את הזכות לפצל את הזכייה בהתאם לשיקול דעתו.
- 3.6.1. הספק יידרש לתת מענה לתחומים כמפורט להלן:
- 3.6.2. תחום א' – בחינות רישוי לרבות טקסטים רפואיים באחריות האגף לרישוי מקצועות רפואיים.
- 3.6.3. תחום ב' – בחינות רישוי לרבות טקסטים רפואיים באחריות האגף לבריאות השן.
- 3.6.4. תחום ג' – בחינות רישוי לרבות טקסטים רפואיים באחריות מינהל האחיות.
- 3.7. להלן נתונים אודות התחומים השונים. מובהר כי הנתונים ניתנים כאינדיקציה כללית בלבד ואינם מחייבים את המזמין:

תחום	יחידה מקצועית אחראית במשרד	מקצוע	אומדן כמותי
א'	אגף לרישוי מקצועות רפואיים	א. רפואה (ילדים, כירורגיה, גניקולוגיה, פסיכיאטריה)	כ – 10,000 מילים בכל בחינה

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

פרק 1 – הנחיות כלליות

<p>כ – 7,000 מילי בכל בחינה</p>	<p>ב. פיזיותרפיה ג. ריפוי בעיסוק ד. תזונה ה. קלינאות תקשורת ו. רוקחות ז. אופטומטריה ח. קרימינולוגיה קלינית ט. עובדי מעבדה</p>		
<p>8,000 עד 9,000 מילי בכל בחינה</p>	<p>א. רפואת שיניים</p>	<p>אגף לבריאות השן</p>	<p>ב'</p>
<p>3,500 עד 4,000 מילי בכל בחינה</p>	<p>ב. שיננות. ג. טכנאי שיניים.</p>		
<p>כ - 1300 שאלות בשנה</p>	<p>אחיות (מוסמכת, מעשית בחינות מומחיות באחיות ובחינות נוספות)</p>	<p>מינהל האחיות</p>	<p>ג'</p>

3.8. פירוט הדרישות המלאות והמחייבות מפורט בפרק מפרט השירותים המצורף בפרק 2 – מפרט השירותים.

4. לוח הזמנים לעריכת המכרז

- 4.1 פרסום המכרז : 3.6.2024
- 4.2 המועד האחרון להגשת בקשה להבהרות : 16.6.2024 בשעה 15:00
- 4.3 המועד האחרון להגשת הצעה : 7.7.2024 בשעה 12:00
- 4.4 מועד תום תוקף הצעה : 7.1.2025
- 4.5 המשרד רשאי לשנות כל אחד מהמועדים המפורטים לעיל, ובכלל זה לדחות את המועד האחרון להגשת ההצעות, כל עוד לא חלף מועד זה. הודעה בדבר דחייה כאמור תימסר לכל מי שנרשם על-ידי נציג המשרד ובאתר מנהל הרכש.

5. תנאי סף

תנאי הסף שלהלן מצטברים הם ויש לראותם כמשלימים זה את זה. הצעה שלא תעמוד בכל התנאים המוקדמים למכרז תיפסל ולא תובא לדיון בפני ועדת המכרזים. מודגש כי על כל תנאי הסף המתייחסים למציע, להתקיים במציע עצמו.

5.1. תנאי סף מנהליים

5.1.1. המציע תאגיד או יחיד הרשום בישראל במרשם המתנהל על פי דין לגבי תאגידים מסוגו.

5.1.2. המציע עומד בדרישות חוק עסקאות וגופים ציבוריים, התשל"ו-1976 (להלן: "חוק עסקאות גופים ציבוריים"), ובכלל זה:

5.1.2.1. **ניהול פנקסים:** המציע מנהל את פנקסי החשבונות והרשומות שעליו לנהל על פי פקודת מס הכנסה [נוסח חדש] וחוק מס ערך מוסף, התשל"ו-1975 (להלן: "חוק מס ערך מוסף"), או שהוא פטור מניהולם.

5.1.2.2. **דיווח פנקסים:** המציע מדווח לפקיד השומה על הכנסותיו ומדווח למינהל על עסקאות שמוטל עליהן מס, לפי חוק מס ערך מוסף.

5.1.2.3. **היעדר הרשעות:** המציע ו"בעל זיקה" אליו (כהגדרתו בסעיף 2ב לחוק עסקאות גופים ציבוריים) לא הורשעו ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים, התשנ"א-1991 וחוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987, או שהורשעו כאמור, אך חלפה שנה אחת לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד הגשת ההצעה.

5.1.2.4. **ייצוג הולם:** המציע עומד בהוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998, או שהן אינן חלות עליו, וכן פועל כמתחייב בסעיף 1ב2 לחוק עסקאות גופים ציבוריים.

5.1.3. מתן השירותים הוא במסגרת סמכויות התאגיד והצעתו של המציע חתומה ע"י האנשים המוסמכים לחתום בשם התאגיד ולחייב את התאגיד בחתימתם על מסמכי המכרז.

5.1.4. לא קיים חשש לקיומו של המציע כעסק חי.

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

6. תנאי סף מקצועיים

מציע

- 6.1. למציע ניסיון במהלך 5 השנים שקדמו למועד האחרון להגשת הצעות למכרז בביצוע לפחות 30 עבודות תרגום של **טקסטים רפואיים** כהגדרתם לעיל, אשר כללו את כל המרכיבים הבאים במצטבר:
- 6.1.1. לפחות 5 עבודות תרגום **מעברית או לעברית מכל אחת או לכל אחת** מהשפות המפורטות בסעיף 3.4 לעיל (לפחות חמש עבודות בכל אחת מהשפות).
- 6.1.2. היקף כל עבודה לא פחת מ 1,000 מילים בשפת המקור של המסמך.
- 6.2. המציע העסיק בשנה שקדמה למועד האחרון להגשת הצעות למכרז לפחות 5 מתרגמים מקצועיים, אשר כל אחד מהם תרגם עבור **לקוח של המציע** לפחות 40,000 מילים מעברית או לעברית, מאחת או לאחת או יותר מהשפות האמורות בסעיף 3.4.

מתרגם ראשי

- המתרגם הראשי יהיה האחראי המקצועי על מכלול עבודות התרגום מכוח מכרז זה.
- 6.3. למתרגם הראשי ניסיון במהלך 5 השנים שקדמו למועד האחרון להגשת הצעות למכרז בביצוע 20 עבודות תרגום אשר כללו את **כל** הרכיבים הבאים **במצטבר**:
- 6.3.1. כל עבודות התרגום היו תרגום של **טקסטים רפואיים** (כהגדרתם לעיל) מאחת או יותר מהשפות המפורטות בסעיף 3.4 לעיל.
- 6.3.2. כל אחת מעבודות התרגום הייתה בהיקף מילים שלא פחת מ 4,000 מילים בשפת המקור של המסמך.
- * מובהר כי המשרד יהיה רשאי לקבל מהמציעים את הטקסטים אשר שימשו להוכחת עמידה בתנאי הסף שבסעיף 6.3 (מקור + טקסט מתורגם). עוד מובהר כי בכל מקרה של ספק לעניין עמידת טקסט בהגדרת "טקסט רפואי", ההכרעה תהיה נתונה בידי ועדת המכרזים של המזמין.
- ** יודגש כי המציע ידרש למתרגמים נוספים שלא יוצגו לצורך עמידה בתנאי הסף וזאת רק לאחר אישור מראש ובכתב של נציג המזמין טרם תחילת העסקתם בפרויקט.

7. מסמכים נדרשים להוכחת תנאי הסף:

- 7.1. לצורך הוכחת עמידה בתנאי סף שבסעיף 5.1.1 יש לצרף תעודת עוסק מורשה או תעודת התאגדות מאושרים ע"י עו"ד.
- 7.2. לצורך הוכחת עמידה בתנאי סף שבסעיף 5.1.2.1 + 5.1.2.2 יש לצרף אישור תקף מרואה חשבון או פקיד שומה המעיד על ניהול פנקסי חשבונות ורשומות לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976.
- 7.3. לצורך הוכחת עמידה בתנאי סף שבסעיף 5.1.2.3 יש לצרף תצהיר חתום בכתב מאושר על ידי עורך דין לעניין תשלום שכר מינימום והעסקת עובדים זרים כדן, בנוסח התצהיר המופיע בנספח א'1 תצהיר בדבר העדר הרשעות בעברות לפי חוק עובדים זרים, תשנ"א-1991 ולפי חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987 נוסח התצהיר מחייב ואין לסטות ממנו.

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

- 7.4. לצורך הוכחת עמידה בתנאי סף שבסעיף 5.1.2.4, יש לצרף הצהרה בדבר קיום הוראות חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות בנוסח ההצהרה המופיעה נספח א'3 הצהרה בדבר קיום הוראות חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות
- 7.5. לצורך הוכחת עמידה בתנאי סף שבסעיף 5.1.3 המציע יצרף להצעתו הצהרה של עורך דין המציע על מורשי החתימה במציע, נספח א'2 אישור מורשי חתימה.
- 7.6. לצורך הוכחת עמידה בתנאי הסף שבסעיף 5.1.4 יש לצרף נספח א'5 אישור רו"ח אודות העדר הערת עסק חי.
- 7.7. לצורך הוכחת עמידה בתנאי הסף שבסעיף 6.1 ו-6.2 ימלא המציע את הטבלאות המצורפות בסעיף 9 לחוברת ההצעה.
- 7.8. לצורך הוכחת עמידה בתנאי הסף שבסעיף 6.3 ימלא המציע את הטבלאות המצורפות בסעיף 10 לחוברת ההצעה.

8. דרישות נוספות

- 8.1. עידוד נשים בעסקים – על מציע העונה על הדרישות לתיקון לחוק חובת מכרזים (מספר 15), התשס"ג – 2002 (להלן "התיקון לחוק"), לעניין עידוד נשים בעסקים, להגיש אישור ותצהיר לפיו העסק הוא בשליטת אישה כהגדרת התיקון לחוק כפי נוסחו מעת לעת. אם לאחר שקלול התוצאות יקבלו שתי הצעות או יותר תוצאה משוקללת זהה שהיא התוצאה הגבוהה ביותר, ואחת מן ההצעות היא עסק בשליטת אישה, תיבחר אותה הצעה כזוכה במכרז ובלבד שצורף לה בעת הגשתה, האישור והתצהיר נספח א'6 תצהיר המחזיקה בשליטה - עסק בשליטת אישה.
- 8.2. המציע יצרף להצעתו הצהרה בדבר התחייבות מציעים במכרז חתומות ע"י המציע, בנוסח נספח א'7 – תצהיר בדבר התחייבות מציעים במכרז (הצהרה כללית).
- 8.3. המציע יצרף להצעתו הצהרה לעניין סודיות והיעדר ניגוד עניינים חתומות ע"י המציע, בנוסח נספח א'8 התחייבות לסודיות והיעדר ניגוד עניינים.
- 8.4. המציע יצרף התחייבות לעשות שימוש אך ורק בתוכנות מקור לצורך ביצוע השירותים נשוא המכרז, בנוסח נספח א'4 הצהרה בדבר שימוש בתוכנות מקור.
- 8.5. המציע יצרף להצעתו את רשימת הפרטים בהצעתו, שהמציע מעוניין שיהיו חסויים אם יזכה בהתאם לסעיף 5 לחוברת ההצעה.
- 8.6. כל מסמך אחר הנדרש לצורך הגשת הצעה זו, על פי מסמכי המכרז.

9. תקופת ההתקשרות

- 9.1. תקופת ההתקשרות הראשונה היא לשנה מהתאריך שיצוין בהחלטת וועדת המכרזים על הזכייה במכרז. למזמין קיימת הזכות להאריך את תקופת ההתקשרות בתקופות נוספות, ובסה"כ תקופת ההתקשרות לא תאריך יותר מחמש שנים כולל תקופת ההתקשרות הראשונה.
- 9.2. הארכת ההתקשרות, באם תהיה, תהיה רק בהודעה בכתב של המזמין ובכפוף לאישור וועדת המכרזים של המשרד. יובהר כי המשרד יודיע לספק לפחות 14 יום לפני תום תקופת ההתקשרות.

10. הערכת הצעות

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

- 10.1. בחינת ההצעות תעשה לפי המבחן הבא :
- 10.1.1. איכות ההצעה – 60%
- 10.1.2. הצעת המחיר – 40%
- 10.2. הבחינה תעשה בחמישה שלבים :
- 10.2.1. בשלב ראשון תיבדק עמידת המציעים בתנאי הסף שבסעיף 5 - 6 לעיל. מציעים שיעמדו בתנאי הסף בלבד יעברו לשלב השני.
- 10.2.2. בשלב השני יגישו מציעים שעמידתם בתנאי הסף אושרה על ידי ועדת המכרזים של המשרד ערבות דיגיטלית תוך 7 ימים מיום הדרישה.
- 10.2.2.1. הליך דרישת ערבות ההצעה הדיגיטלית יבוצע כמפורט להלן :
- 10.2.2.2. עורך המכרז יפנה לגורם הרלוונטי בחשבות המשרד לצורך הקמת המציעים שעמידתם בתנאי הסף אושרה על ידי ועדת המכרזים כספקים במערכת מרכזייה. הפנייה תכלול את שמות המציעים, ח"פ או ת"ז וכתובת דואר אלקטרוני.
- 10.2.2.3. לאחר קבלת אישור על הקמת הספקים, עורך המכרז יפנה למרכזת הערבויות בחשבות לצורך הקמת דרישת ערבות במערכת מרכזייה וקבלת קוד ערבות בעבור כל מציע.
- 10.2.2.4. ועדת המכרזים תדרוש מהמציעים להגיש ערבות דיגיטלית בהתאם למסמכי המכרז ולקוד הערבות, 7 ימים לאחר קבלת הדרישה.
- 10.2.2.5. טרם מעבר לשלב האיכות, עורך המכרז יוודא עם הגורם הרלוונטי בחשבות כי הערבויות של המציעים אושרו על ידי החשבות. יובהר כי בסמכות ועדת המכרזים לאשר התקדמות לבדיקה של שלב האיכות בטרם יוגשו הערבויות, וזאת בהינתן שטרם חלף המועד האחרון להגשת ערבות.
- 10.2.2.6. מציעים אשר לא הגישו ערבות בתום המועד האחרון להגשת הערבות, יפסלו והצעתם לא תיבחן על ידי ועדת המכרזים.
- 10.2.2.7. המציע יגיש ערבות דיגיטלית מבנק [קרי בנק לו רישיון בנק לפי סעיף 4(א)1) ו- 4(א)2) לחוק הבנקאות (רישוי), התשמ"א-1981] או מאחד הגופים הנמנים בסעיפים 2.4.2 או 2.5.2 להוראת התכ"מ 7.3.3 בנושא ערבויות, בלתי מותנית, ברת חילוט, לא צמודה, ע"ס 30,000 ₪ (שלושים אלף ש"ח).
- 10.2.2.8. הערבות תהיה בתוקף עד לתאריך המופיע בסעיף 4.4 לעיל, בנוסח המצורף בנספח א'9 – ערבות הצעה. ערבות זו תוחזר למציעים שלא יזכו במכרז. המציע שיזכה במכרז, יחליף ערבות זו בערבות לביצוע שהינה הערבות לתקופת ההסכם, ערבות הביצוע תהיה בתוקף בכל תקופת ההסכם (ותקופת ההארכה של ההסכם, באם יהיו) ועוד 90 יום. הערבויות האמורות לעיל תהינה ערבויות בנקאיות או של חברת ביטוח ישראלית שברשותה רישיון לעסוק בביטוח ע"פ חוק הפיקוח על עסקי הביטוח, תשמ"א-1981 ואשר אושרה ע"י החשב הכללי באוצר למתן ערבויות למכרזים ממשלתיים.

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

10.2.2.9. המציע יאריך את תוקף הערבות לקיום תנאי המכרז לבקשת המזמין, עד לקבלת החלטה סופית במכרז זה.

10.2.2.10. סרב מציע זוכה לחתום על ההסכם או לא ביצע את הפעולות האמורות בסעיף 15 להסכם, במועד האמור באותו סעיף ו/או לא יחל בביצוע השירותים במועד שנקבע למרות שחתם על ההסכם, ו/או לא ימציא למשרד ערבות ביצוע מכל סיבה שהיא ו/או יפר התחייבות מהתחייבויותיו ו/או בגין כל עילה הקבועה בדיון לכך - ערבותו לא תוחזר לו והמשרד יהיה רשאי לחלטה, כולה או חלקה, כפיצויים מוסכמים, וזאת בלי להיזקק להסכמת המציע ומבלי לגרוע מכל סעד אחר המגיע למשרד במקרים אלו. חילוט ערבות המכרז יהיה בהתאם לתקנה 16ב לתקנות חובת המכרזים.

10.2.3. בשלב השלישי יחושב ציון האיכות הכולל למציעים והצעותיהם על סמך סעיף 10.5.1.

10.2.4. בשלב הרביעי תיבחן הצעת המחיר רק להצעות שיקבלו ציון 70% ומעלה (מתוך 100%) בציון האיכות. למרות האמור לעיל, רשאי המזמין לפי שיקול דעתו שלא לפסול הצעות שציון האיכות שלהן נמוך מ-70% אך לא נמוך מ-60%.

10.2.5. בשלב החמישי יחושב ציון הכללי (מחיר ואיכות) וינתן דירוג להצעות.

10.3. שלב I – עמידה בתנאי סף

10.3.1. בשלב הראשון ייפתחו כל ההצעות אשר התקבלו עד למועד האחרון להגשת ההצעות, ותיבדק עמידת המציעים בכל תנאי הסף הנדרשים להגשת ההצעות. רק הצעה שתעמוד בתנאי הסף תעבור לשלב השני.

10.4. שלב II – הגשת ערבות דיגיטלית כמפורט בסעיף 10.2.2

10.5. שלב III – איכות ניסיון המציע (כמפורט בסעיף 10.1.1 לעיל)

10.5.1. בשלב זה, יבדק איכות ניסיון המציעים, בהתאם למשקלות הבאים:

משקל	מרכיב	תת שלב
20%	ניסיון המציע מעבר לנדרש בתנאי הסף שבסעיף 6.1, בתקופה האמורה באותו סעיף. על כל 5 עבודות תרגום נוספות בשפות הנדרשות העומדות בתנאי הסף יקבל המציע חמש נקודות, עד למקסימום של 20 נקודות. מובהר כי לא יינתן ניקוד חלקי.	המציע
20%	ניסיון המתרגם הראשי מעבר לנדרש בתנאי הסף שבסעיף 6.3 בתקופה האמורה באותו סעיף.	המתרגם הראשי

פרק 1 – הנחיות כלליות

	<p>על כל 5 עבודות תרגום נוספות בשפות הנדרשות העומדות בתנאי הסף יקבל המציע חמש נקודות, עד למקסימום של 20 נקודות.</p> <p>הניקוד יינתן על כל 5 עבודות. מובהר כי לא יינתן ניקוד חלקי (לדוגמא מציע המציג 9 עבודות מעבר לנדרש בתנאי הסף יקבל 5 נק' בלבד).</p>	
10%	<p>למתרגם הראשי רישיון קבוע, בסטטוס "בתוקף – מורשה לעסוק במקצוע" באחד ממקצועות הרפואה הבאים: רפואה רופא שיניים אחות מוסמכת אחות מומחית</p> <p><u>5% לכל יתר בעלי הרישיון מטעם משרד הבריאות.</u></p>	
50%	<ol style="list-style-type: none"> 1. משימת התרגום תתבצע על ידי המתרגם הראשי המוצע ותתקיים במשרדי המזמין במועד כפי שיקבע על ידי המזמין. 2. המשימה תכלול תרגום של שאלות לדוגמא מתוך מבחני ההסמכה מעברית לאחת השפות המפורטות בסעיף 3.4 לפי בחירת המתרגם הראשי. 3. המשרד יהיה רשאי להחתים את המתרגם הראשי על כתב התחייבות לסודיות הטקסט שיתורגם במסגרת המשימה. חתימת המתרגם הראשי על כתב הסודיות תהווה תנאי לביצוע משימת התרגום. סירוב להתחייב לסודיות יהווה עילה לפסילת ההצעה כולה. 4. המתרגם הראשי יהיה רשאי לעשות שימוש במחשב נייד פרטי שלו, אשר יחובר בזמן ביצוע המשימה לרשת האינטרנט. מובהר כי חל איסור מוחלט ליצור קשר עם אדם נוסף לצורך ביצוע משימת התרגום. 5. הניקוד לביצוע משימת המבחן יינתן ע"י בודק שימונה ע"י ועדת המכרזים, בהתאם לאמות המידה הבאות: <ol style="list-style-type: none"> i. מקצועיות התרגום ורמת הדיוק ביחס לטקסט בשפת המקור – 20 נק' ii. שימוש במונחים מקצועיים מתאימים – 15 נק' iii. עושר השפה – 10 נק' iv. התרשמות כללית – 5 נק' 6. כל אחת מאמות המידה תנוקד בטווח שבין 1 (גרוע ביותר) ל-10 (מצויק). 7. משימת התרגום והזמן שיוקצה לביצועה תהינה זהות לכל המציעים. 	<p>משימת תרגום למתרגם הראשי</p>
100%	סה"כ	

10.5.2. המזמין שומר לעצמו את הזכות לפסול על הסף מציע, אשר יתגלה כי כלל בהצעתו מידע שיקרי או מטעה.

10.5.3. לאחר בדיקת איכות ניסיון המציע בהתאם לאמור בסעיף 10.4 לעיל, יקבל המציע ציון איכות.

10.6. **שלב IV - מחיר (כמפורט בסעיף 10.1.2 לעיל)**

10.6.1. לאחר אישור ועדת המכרזים את ציוני האיכות, ייפתחו מעטפות המחיר של מציעים שקיבלו ציון 70% ומעלה (מתוך 100%) בציון האיכות, וזאת מבלי לגרוע באמור בסעיף 10.2.4 לעיל, ותשוקלל הצעת המחיר שהוגשה על ידי המציע (נספח ב' - טופס הצעת המחיר).

10.6.2. הצעת המחיר תהיה כמפורט להלן:

10.6.2.1. במונחי תרגום של **מילה** מעברית לאחת השפות האמורות בסעיף 3.4

לעיל (על בסיס דיווח ממוחשב על מספר המילים שתורגמו בכל מסמך)

10.6.2.2. במונחי הגהה לכל **שאלה**.

10.6.3. חישוב המחיר ישוקלל על פי הצעת המחיר שבנספח ב' ועל פי הנוסחה הבאה:

$$P_i = \left(\frac{W_{min}}{W_i} * 80\% \right) + \left(\frac{T_{min}}{T_i} * 20\% \right)$$

כאשר:

P_i - ציון המחיר של ההצעה הנבחרת (i)

W_{min} - הצעת המחיר הזולה ביותר לרכיב W

W_i - ההצעה הנבחרת לרכיב W (הצעת מציע i)

T_{min} - הצעת המחיר הזולה ביותר לרכיב T

T_i - ההצעה הנבחרת לרכיב T (הצעת מציע i)

10.7. **שלב IV - חישוב הציון הכללי (מחיר ואיכות) ודירוג ההצעות**

הציון הכולל במכרז יחושב על ידי שקלול ציון האיכות בהתאם למשקולות שבסעיף 10.4 וציון המחיר (כפי שהתקבל בחישוב שבסעיף 10.6), עבור כל אחד מההצעות בנפרד, בהתאם לנוסחת החישוב הבאה:

$\text{ציון כללי} = (\text{משקל איכות} * \text{ציון איכות}) + (\text{משקל מחיר} * \text{ציון מחיר})$
--

10.7.1. במקרה של שוויון מוחלט בין הצעות, ועדת המכרזים תהא רשאית לנהל עם

המציעים מו"מ על המחירים המוצעים, לפצל את הזכייה, לערוך הגרלה בה יבחר הזוכה והכול כראות עיניה.

10.7.2. המזמין רשאי, אך לא חייב, לקיים הליך תחרותי נוסף, כהגדרתו בסעיף 17ה'

לתקנות חובת המכרזים, תשנ"ג-1993, באחד מהמקרים הבאים:

10.7.2.1. מקום בו לשני מציעים או יותר ציון משוקלל זהה או בפער המצדיק

לדעת הועדה הליך תחרותי נוסף.

- 10.7.2.2. הצעת המחיר של המציע הזוכה חורגת מהתקציב שהוקצה ע"י המשרד.
- 10.7.3. אם הוחלט לקיים הליך תחרותי נוסף, המשרד יודיע למציעים על מועד אחרון להגשת הצעות מחיר משופרות. אם יחליט מציע לא להגיש הצעה משופרת, תחשב הצעת המחיר המקורית שהגיש.
- 10.7.4. לאחר ביצוע ההליך, ייערך שקלול נוסף (איכות + מחיר) בהתאם להצעות המחיר המיטביות שהוגשו, אם הוגשו, וציון זה יקבע לצורך הכרזה על זוכה.

11. התחייבויות ואישורים שידרשו מהספק הזוכה

לשם הבטחת ביצוע התחייבויותיו במסגרת ההסכם שיחתם עם הזוכה, על הזוכה להגיש:

- 11.1. הספק הזוכה יידרש לחתום על הסכם ההתקשרות תוך 7 ימים מיום הודעת הזכייה.
- 11.2. **ערבות ביצוע:**
- 11.2.1. ערבות בנקאית דיגיטלית לביצוע בסכום נומינלי שייקבע על ידי ועדת המכרזים, במועד הזכייה. סכום זה יהיה בשיעור של כ- 5% מהיקף ההתקשרות המשוער (כפי שיקבע על ידי המשרד), בנוסח נספח ג'1 – נוסח ערבות לביצוע (להלן: "ערבות ביצוע") כמפורט בהוראות תכ"ם, "ערבויות דיגיטליות", מס' 14.4.1.
- 11.2.2. ערבות הביצוע תהיה בתוקף בכל תקופת החוזה (ותקופות ההארכה של החוזה, באם יהיו) ו-90 יום לאחר מכן.
- 11.2.3. הערבות תשמש כביטחון לקיום התחייבויות הזוכה על פי ההסכם שיחתם עמו (להלן: "הסכם ההתקשרות"). הערבות לביצוע תהיה אוטונומית, בלתי מותנית וברת חילוט, וניתנת לגבייה על פי דרישה חד צדדית של המזמין.
- 11.2.4. הערבות תהיה של מוסד בנקאי או של חברת ביטוח שברשותה רישיון לעסוק בביטוח ע"פ חוק הפיקוח על עסקי הביטוח, התשמ"א-1981 ואשר אושרה ע"י החשב הכללי באוצר למתן ערבויות למכרזים ממשלתיים. הערבות תהיה חתומה על ידי נציגי המוסד הבנקאי/חברת הביטוח.
- 11.2.5. המציע שיזכה במכרז מתחייב לדאוג ולוודא כי בכל תקופת ההתקשרות תהיה בידי המזמין ערבות תקפה, בנוסח נספח ג'1 נוסח ערבות לביצוע לנספח ג' במדויק, הערבות תהיה במלוא הסכום האמור לעיל.
- 11.3. מודגש כי לאחר הבחירה בזוכה במכרז, המציע הזוכה יהיה מחויב לעמוד בדרישות הביטוח. הפוליסה תידרש להיות תואמת את דרישותיו. מובהר כי אם יידרש הספק להציג נספח ביטוחי לאחר הזכייה במכרז והספק ימנע מכך או יציג נספח שלא כנדרש תתעכב חתימת ההסכם, תחילת ההתקשרות, עשויה להביא לביטול הזכייה ולהקים עילה לתביעה נזיקית מצד עורך המכרז כלפי המציע.
- 11.4. פורטל הספקים:
- 11.4.1. הזוכה יידרש, בכפוף לשיקול דעתו של המזמין, להגיש דיווחים וחשבונות הנדרשים לצורך תשלום עבור עבודתו, במסגרת פורטל הספקים הממשלתי, בשים לב להוראות התכ"מ והנחיות החשב הכללי הרלוונטיות. הוראת חשכ"ל 7.7.1.1 – פורטל ספקים.

11.4.2. יודגש כי הזוכה יישא בכלל העלויות הכרוכות בהתחברות לפורטל הספקים הממשלתי.

11.5. מילוי הדרישות הנ"ל מהווה תנאי מוקדם להתקשרות. לא הפקיד המציע הזוכה במכרז ערבות ביצוע כנדרש ובמועד, או לא מילא תנאי אחר מהדרישות הנ"ל, ייחשב הדבר כאי מילוי התחייבויותיו לפי מכרז זה והמזמין יהיה זכאי לפעול כנגד המציע בהתאם לכל סעד העומד לו לפי כל דין.

12. בחירת כשירים נוספים

12.1. במקרה של הכרזה על זוכה אחד כ"זוכה ראשון", המזמין רשאי לקבוע כי המציע שהצעתו דורגה במקום השני יוגדר כ"כשיר שני" ובהתאם ייבחר "כשיר שלישי".

12.2. אם יחליט המזמין להפסיק את ההתקשרות עם הזוכה במכרז או לפצל את הזכייה בין מספר זוכים, רשאי המזמין, על פי שיקול דעתו הבלעדי, להתקשר עם ה"כשיר השני" או ה"כשיר השלישי" (בהתאמה).

12.3. בנוסף, המשרד יהיה רשאי להרחיב את השירותים לכשיר השני או השלישי, על פי שיקול דעתו.

12.4. אם יתקשר המשרד עם ה"כשיר השני" (והשלישי בהתאמה) לפי האמור לעיל, יחולו על התקשרות זו כל הכללים לפי מכרז זה, לרבות תקופת הניסיון. ה"כשיר השני" או ה"כשיר השלישי" יהיה מחויב להתקשרות עם המזמין בתוקף בהתאם לתקופת תקפות הצעתו כמפורט בסעיף 4.4 לעיל. במקרה שהסתיים תוקף תקפות הצעות תותנה ההתקשרות עם ה"כשיר השני" או ה"כשיר השלישי" בהסכמתו.

12.5.

13. תוקף הצעות

13.1. הצעות למכרז תישארנה בתוקף עד לתאריך המופיע בסעיף 4.4 לעיל. המציע יאריך את תוקף הצעה בהתאם לבקשת המזמין, עד לקבלת החלטה סופית במכרז זה.

14. תמורה

14.1. הצעת המחיר המבוקשת תהיה עבור כלל הפעילות והשירותים שידרשו מהספק הזוכה.

14.2. התמורה לביצוע השירותים מורכבת מהרכיבים הבאים:

14.2.1. מחיר לתרגום מילה, כמפורט בסעיף 10.6.2 לעיל.

14.2.2. מחיר לשירותי טסטולוגיה (הגהה) לשאלה כמפורט בסעיף 6 לפרק מפרט השירותים.

14.3. המשרד יהיה רשאי לדרוש תיקונים לתרגום ללא הגבלה או תוספת תשלום כלשהיא.

14.4. במקרה שהחליט המשרד לסיים את ההתקשרות מכל סיבה שהיא תשולם לספק התמורה אך ורק בגין עבודות תרגום שבוצעו עד למועד הודעת המשרד על הפסקת ההתקשרות.

14.5. אחת לחודש, יגיש הספק חשבון מפורט, אשר בו יצוינו המסמך המתורגם ומספר המילים שתורגמו, על פי ספירה דיגיטלית. בכל מקרה, מספר המילים הקובע לצורך תשלום התמורה הוא מספר המילים במסמך המקורי, בשפה העברית (ולא במסמך המתורגם).

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

- 14.6. המזמין לא יהיה חייב לשאת ולא יישא בכל תשלום על פי חוזה זה או הנובע ממנו אלא אם הסכים והתחייב לכך במפורש בחוזה זה או על פי האמור בכל דין, למעט עשיית עושר ולא במשפט, תשל"ט - 1979.
- 14.7. הספק יצהיר כי התמורה המגיעה לו, המופיעה בטופס הצעת המחיר אשר צורף להצעתו, היא קבועה ומוחלטת וכוללת תמורה נאותה והוגנת לזוכה, לרבות רווח עבור כל ההוצאות הכרוכות והנובעות מביצוע השירותים וכן יתר התחייבויותיו של הספק על פי חוזה זה, או על פי כל דין. הספק מצהיר בזאת כי זוהי התמורה הסופית המגיעה לו.
- 14.8. התמורה תכלול את כל ההוצאות לרבות: שכר עבודה, אש"ל, הוצאות משרדיות, ביטול זמן, פגישות, נסיעות, חומרי גלם וכדומה.
- 14.9. הספק לא רשאי לגבות תמורה נוספת מעבר לתמורה המגיעה לו מכוח מכרז זה. מודגש כי גביית סכום כלשהו, העולה על התמורה אותה הציע הספק בהצעתו למכרז, תהווה הפרה יסודית של הסכם ההתקשרות.
- 14.10. **מציע אשר בהתאם להוראות הדין אינו מחויב בתשלום מע"מ במסגרת ביצוע ההתקשרות, יצהיר על כך במסגרת הצעתו וכן יצהיר על כך שפנה אל רשות המסים לצורך קבלת אישור לכך בטרם הגשת הצעה. ככל שמציע כאמור זכה במכרז, יהיה עליו להגיש את האישור מאת רשות המסים על כך שפנה אל הרשות כאמור.**
- 14.11. **ככל שתחול על הזוכה חובת תשלום מע"מ, כל שינוי עתידי בגובה המע"מ ישנה את גובה התמורה שתשולם (במקרה של עליית המע"מ התמורה תתעדכן כלפי מעלה ובמקרה של ירידת המע"מ התמורה תתעדכן כלפי מטה).**

15. שאלות והבהרות

- 15.1. המשרד יקבל שאלות פונים באמצעות דואר אלקטרוני בלבד לכתובת gpppld@moh.gov.il (שאלות שיופנו בעל פה או בטלפון לא יענו ולא יחייבו את המזמין) עד המועד המופיע בסעיף 4.2 באמצעות מסמך "WORD", תוך ציון שם הפונה וסעיף רלוונטי לכל שאלה בכתב המכרז והמסמכים הנלווים.
- 15.2. שאלות ההבהרה יוגשו במבנה הבא:

עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה

- 15.3. לא תתקבלנה שאלות לאחר מועד זה.
- 15.4. הפנייה תכלול את שם המכרז, מספר הסעיף במכרז אליו מתייחסת השאלה, פרוט השאלה, פרטי השואל, טלפון, פקס וכתובת דואר אלקטרוני.
- 15.5. התשובות יפורסמו באתר מנהל הרכש הממשלתי.
- 15.6. מובהר כי בכל מקרה של פגם או חסר במכרז או מסמכיו, חובה על המציע ליתן למשרד הודעה בכתב בדבר האמור מיד עם גילוייה על ידו ועל פי המפורט לעיל, שאם לא כן יהא מושתק מלטעון כל טענה בהקשר זה.

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

15.7. מובהר כי מסמך השאלות והתשובות מהווה חלק אינטגרלי ממסמכי המכרז.

16. הגשת הצעות

16.1. בחוברת ההצעה מצורפים טפסים שונים ודרישות למסמכים מהמזיע. יש למלא את חוברת ההצעה בשלמותה, לצרף את כל המסמכים הנדרשים, בסדר המפורט בחוברת ההצעה ונספחיה וכן למספרם.

16.2. הצעה חלקית או במתכונת שונה מהמתכונת המפורטת במכרז עלולה להיפסל על הסף. עם זאת, ועדת המכרזים שומרת לעצמה את הזכות לדרוש מהמזיעים שהצעותיהם נמצאו מתאימות, בין אם מדובר במזיע בודד ובין אם מדובר במספר מזיעים (לרבות עם חלק מהמזיעים בלבד), לתקן את הצעותיהם ולהשלים מסמכים חסרים במידת הצורך. ועדת המכרזים תודיע למזיע/ים, לפי העניין, על המועד האחרון להגשת הצעה מתוקנת, אם וככל שהיא תראה לנכון לקבוע הליך כאמור.

16.3. ההצעות תוגשנה בשפה העברית. כמו כן נספחים, אישורים תעודות וכל פרט אחר הנדרש במכרז יוצגו רק בשפה העברית.

16.4. הגשת ההצעה פירושה כי המזיע מצהיר בזאת כי הוא עומד בתנאים המקדימים המפורטים במסמכי המכרז, הבין את מהות העבודה, הסכים לכל תנאי המכרז וכי בטרם הגיש את הצעתו, קיבל את מלוא המידע האפשרי, מאשר את נכונות כל הנתונים, הפרטים והעובדות המסופקים על ידו, ולפיכך יהא מנוע מלהעלות כל טענה כי לא ידע או לא הבין פרט או תנאי כלשהו של המכרז על כל פרטיו וחלקיו.

16.5. כמו כן, בהגשת הצעתו במכרז מצהיר המזיע ומאשר כי הוא מכיר היטב את הדין בישראל, לרבות אם כי בלי לגרוע מכלליות האמור, את דיני המכרזים החלים בישראל ובכלל זאת את כל דרישות הרישום והרישוי הנדרשים. המזיע מצהיר כי הוא עומד בדרישות תקנה 6(א) לתקנות חובת המכרזים, התשנ"ג-1993.

16.6. הגשת הצעה מטעם המזיע מהווה הסכמתו לכל תנאי המכרז.

16.7. ההצעה, בצירוף כל המסמכים הדרושים הנלווים אליה, תוגש בעותק אחד קשיח מודפס ושני עותקים דיגיטליים על גבי שני התקני USB (סה"כ שלושה עותקים). יש להקפיד על סימון העותק המודפס של ההצעה במילה "מקור". בכל מקרה של סתירה בין ההצעה המסומנת "מקור" לבין ההצעה המופיעה על גבי ה-USB, יגבר תוכנה של ההצעה המסומנת "מקור".

16.8. **אין למלא בחוברת המכרז כל פרט מהפרטים הכלולים בהצעת המחיר ואין להזכיר פרטים אלה בכל מסמך אחר המוגש על-ידי המזיע אלא אך ורק במעטפת המחיר, כמפורט להלן.**

16.9. הצעת המחיר תוגש על גבי עותק מודפס וחתום על ידי מורשי החתימה מטעם המזיע, במקום המיועד לכך. העותק המודפס של הצעת המחיר יוכנס למעטפה נפרדת שעליה ייכתב "הצעת מחיר עבור מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות" (להלן: "מעטפת המחיר").

16.10. מעטפת המחיר תיחתם בחותמת המזיע ותוכנס כשהיא סגורה וחתומה לתוך מעטפת ההצעה. מעטפת הצעת המחיר תכלול את נספח ב' הצעת המחיר, חתום על ידי מורשי החתימה.

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

- 16.11. את ההצעות יש להגיש במעטפה סגורה, שלא תישא עליה סימני זיהוי כלשהם, לתיבת המכרזים הממוקמת ברחוב ירמיהו 39, רוממה, ירושלים. על המעטפה יש לציין: "מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות" בלבד, ללא שם המציע או כל פרט מזהה אחר.
- 16.12. המועד האחרון למסירת ההצעות הינו בתאריך המופיע בסעיף 4.2. יודגש כי המשרד רשאי, לפי שיקול דעתו הבלעדי המוחלט ומבלי שתהא עליו חובת הנמקה, להאריך את המועד להגשת הצעות בהודעה. הודעה כאמור תתפרסם באתר מנהל הרכש למציעים לא תהיה כל טענה ו/או דרישה ו/או תביעה עם הארכת המועד כאמור.
- 16.13. מעטפה שלא תימצא בתיבת המכרזים במועד ובשעה הנקובים לעיל תיפסל על הסף.
- 16.14. הוראות מיוחדות לגבי הגשת עותקים דיגיטליים:
- 16.14.1. על כל מסמכי ההצעה להיות ערוכים, חתומים ומסודרים באופן זה לעותק הקשיח של ההצעה.
- 16.14.2. על העותק הדיגיטלי להיות זהה לחלוטין לעותק הקשיח לרבות חתימות וחתימות המציע במקומות הנדרשים.
- 16.14.3. העותק הדיגיטלי של ההצעה יכיל את ההצעה כולה (למעט הצעת המחיר), על נספחיה בפורמט PDF.
- 16.14.4. על מציע לוודא שהעותק הדיגיטלי קריא וברור.
- 16.15. מובהר כי חל איסור להכליל את הצעת המחיר בעותק הדיגיטלי של מסמכי ההצעה.

17. שינויים והסתייגויות

- 17.1. לגבי כל שינוי, תוספת או הסתייגות שייעשו על ידי המציע ביחס למסמכי המכרז, בין בגוף המסמכים בין במסמך לוואי ובין בדרך אחרת, תהיה ועדת המכרזים רשאית, בהתאם לשיקול דעתה המוחלט בנדון, לפעול באחת או יותר מהדרכים הבאות:
- 17.1.1. לפסול או לדחות את הצעתו של המציע;
- 17.1.2. לראות את הצעת המציע כאילו לא נעשו בה השינויים כלל;
- 17.1.3. לדרוש הבהרות מן המציע בעניין השינוי שנעשה;
- 17.1.4. לתקן את ההצעה או כל פעולה אחרת בהתייחס להצעת המחיר, בכל מקרה של טעות חישובית, הגלויה על פני ההצעה והכל עד כדי שינוי סכומים כתיקון לטעויות החישוביות כאמור. הודעה על שינוי כאמור אם יבוצע, תימסר למציע.

18. עיון בהצעת הזוכה

- 18.1. בהתאם לתקנה 21(ה) לתקנות חובת המכרזים, התשנ"ג-1993, עומדת למציעים הזכות לעיין בהצעה הזוכה.
- 18.2. אם למציע פרטים בהצעה שהוא מבקש שיהיו חסויים בפני הצגה למציעים אחרים מטעמי סוד מקצועי או מסחרי יפרט המציע בנספח א' במפורש אלו פרטים בהצעתו הוא מבקש שיהיו חסויים. מציע שלא יציין פרטים שכאלה, ייראה כמי שהסכים לחשיפת הצעתו כולה. ההחלטה הסופית על חיסיון סעיפים תהא של המזמין בלבד. בהגשת הצעתו מסכים ומאשר המציע מראש כי אין ולא יהיו לו כל טענות, דרישות ו/או תביעות כנגד המזמין בגין כל החלטה בנדון.
- מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

- 18.3. יובהר כי מציע אשר יודיע כי פרטים בהצעתו הם חסויים בפני הצגה למציעים אחרים מתחייב בעצם הודעתו זו כי לא יבקש לראות פרטים אלה בהצעתם של מציעים אחרים.
- 18.4. יודגש כי שיקול הדעת בדבר היקף זכות העיון של המציעים הינו של ועדת המכרזים ושל ועדת המכרזים בלבד, אשר תפעל בנושא זה בהתאם לדיני המכרזים ולאמות המידה המחייבות רשות מנהלית.
- 18.5. החליטה ועדת המכרזים לדחות את ההשגה, תודיע על כך ועדת המכרזים למציע הזוכה בטרם מסירת החומר לעיונו של המבקש.
- 18.6. יודגש כי ניסיונו של המציע, היקף פעילותו, סוג פעילותו, וכן המחיר שבו נרכשים ממנו השירותים על ידי המזמין לא יהוו סוד מסחרי או סוד עסקי. מציע שבחר להשתתף במכרז מביע בכך את הסכמתו לאמור בסעיף זה.
- 18.7. יובהר כי בכל מקרה הצעת המחיר של המציע תהיה גלויה למציעים האחרים, ובמסגרת הליך העיון בהצעות ניתן יהיה להציגה כאמור.
- 18.8. עיון במסמכי המכרז לאחר הודעה על הזוכה במכרז יעשה לאחר תשלום בסך 200 ₪ שתשולם מראש לפקודת משרד הבריאות.
- 18.9. עיון במסמכי המכרז יעשה בהתאם לחוק חובת המכרזים ותקנותיו, ולאחר תאום מראש עם מזכיר/ת הוועדה.

19. פיקוח ובקרה מטעם המזמין

- 19.1. המציע מתחייב לאפשר לאחראי מטעם המזמין או מי מטעמו של המזמין לבקר פעולותיו, לפקח על ביצוע כלל השירותים הנדרשים במכרז ועל הוראות ההסכם שייחתם.

20. זכויות המזמין

- 20.1. המזמין שומר לעצמו את הזכות לבחור את ההצעה המעניקה לו את מירב היתרונות על פי אמות המידה שנקבעו במסמכי המכרז אבל אינו מתחייב לבחור בהצעה הזולה ביותר או כל הצעה שהיא ורשאי יהיה להחליט שלא להתקשר כלל.
- 20.2. המזמין שומר לעצמו את הזכות לבחור יותר מזוכה אחד או לחילופין להעביר חלק מהשירותים לכשירים הנוספים או לספקים שאינם חלק ממכרז זה והכל על פי שיקול דעתו הבלעדי ועל פי צרכים משתנים.
- 20.3. המזמין שומר לעצמו את הזכות לפסול על הסף מציע, אשר יתגלה כי כלל בהצעתו מידע שיקרי או מטעה.
- 20.4. המזמין אינו מתחייב לקבל את ההצעה הזולה ביותר או כל הצעה שהיא. המזמין רשאי להרחיב או לצמצם את היקף המכרז ו/או הפרויקטים או לבטלו מסיבות ארגוניות, או אחרות, וזאת גם לאחר שיוכרז על הזוכה במכרז, ללא צורך בנימוק החלטתו, ללא הודעה מוקדמת וללא כל פיצוי. במקרה זה תימסר הודעה מתאימה למציעים.

- 20.5. למזמין נשמרת הזכות לפנות במהלך הבדיקה אל המציע כדי לקבל הבהרות או כדי להסיר אי בהירויות, בכפוף לחוק חובת המכרזים, התשנ"ג-1993, והתקנות שהותקנו מכוחו, לבקר במתקני המציע ו/או לזמן לראיון נוסף מי מהמציעים, שימצא לנכון על פי שיקול דעתו הבלעדי.
- 20.6. למזמין נשמרת הזכות לסיים את החוזה בסוף כל שנה קלנדרית או בהתראה של 45 יום.
- 20.7. המזמין שומר לעצמו את הזכות לקיים מו"מ עם כל אחד מן המציעים, לרבות לגבי הצעת המחיר ואף לעניין יתר התנאים המפורטים במסמכי המכרז.

פרק 2 – מפרט השירותים

1. כללי

- 1.1. מפרט זה מאגד את דרישות המזמין. על המציעים לעמוד בכל הדרישות המקצועיות והמנהליות וכן בכל דרישה אחרת המפורטות במסמך זה וביתר מסמכי המכרז וכן לפעול בהתאם להנחיות שיקבל מעת לעת מנציג המזמין.
- 1.2. השתתפות במכרז מהווה התחייבות מצד המציע על יכולתו ומחויבותו לעמוד בתנאים ובמטלות אלו.
- 1.3. הספק מתחייב לספק את השירותים לפי התנאים המצוינים במפרט וביתר מסמכי המכרז, וזאת במשך כל תקופת ההתקשרות, מבלי לגרוע מאיכות השירות או מכל סייג אחר המופיע במסמכי המכרז.
- 1.4. מפרט השירותים מתייחס לכל התחומים הכלולים במכרז.
- 1.5. התחייבות המציע לספק את השירותים באמצעות כוח האדם כמפורט להלן היא תנאי יסוד להשתתפות במכרז.

2. רקע

- 2.1. אגף רכש נכסים ולוגיסטיקה שבמשרד הבריאות (להלן: "המזמין" או "המשרד") יוצא במכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות.
- 2.2. על פי חוק, כל מי שמעוניין לעסוק במדינת ישראל באחד המקצועות שיפורטו להלן, חייב ברישיון מטעם משרד הבריאות. אחד התנאים לקבלת הרישיון הוא ביצוע בחינת רישוי עיונית.
- 2.3. בחינות הרישוי מתקיימות במספר מועדים לאורך כל השנה.
- 2.4. בחינות הרישוי נכתבות במקור בעברית, ומתורגמת לחמש שפות: אנגלית, צרפתית, ספרדית, רוסית וערבית.
- 2.5. התרגום לשפות השונות נעשה על בסיס הצרכים בכל מועד, כנגזר מהרישום המוקדם של הנבחנים (למעט בתחום ג' בו נעשה תרגום לחמש שפות ללא קשר לנרשמים לבחינה). נבחנים המבקשים להיבחן בשפה זרה נדרשים לבקש תרגום בשלב ההרשמה לבחינה. בתחומים א' ו – ב' הבחינה לא תתורגם לשפות שלא הוגשה לגביהן בקשה.
- 2.6. הספק יידרש לתת שירות כמפורט להלן:
 - 2.6.1. תחום א' – בחינות רישוי באחריות האגף לרישוי מקצועות רפואיים.
 - 2.6.2. תחום ב' – בחינות רישוי באחריות האגף לבריאות השן.
 - 2.6.3. תחום ג' - בחינות רישוי באחריות מינהל האחיות.
- 2.7. להלן נתונים אודות התחומים השונים. מובהר כי הנתונים ניתנים כאינדיקציה כללית בלבד ואינם מחייבים את המזמין:

תחום	יחידה מקצועית אחראית במשרד	מקצוע	אומדן כמותי
א'	אגף לרישוי מקצועות רפואיים	ב. רפואה (ילדים, כירורגיה, פנימית, גניקולוגיה, פסיכיאטריה)	כ – 10,000 מילים בכל בחינה
		י. פיזיותרפיה יא. ריפוי בעיסוק יב. תזונה יג. קלינאות תקשורת יד. רוקחות טו. אופטומטריה זז. קרימינולוגיה קלינית יז. עובדי מעבדה	כ – 7,000 מילים בכל בחינה
ב'	אגף לבריאות השן	ד. רפואת שיניים	8,000 עד 9,000 מילים בכל בחינה
		ה. שיננות. ו. טכנאי שיניים.	3,500 עד 4,000 מילים בכל בחינה
ג'	מינהל האחיות	אחיות (מוסמכת, מעשית בחינות נוספות)	כ-1300 שאלות בשנה

2.8. כל השירותים יינתנו בחצרי הספק. יובהר כי המשרד לא יספק מחשב, חיבור רשת וכו'.
יודגש כי כל האמצעים יסופקו על ידי הספק.

3. המתרגם הראשי

- 3.1 מתרגם ראשי אשר הוצג בהצעה ועומד בתנאי הסף שבסעיף 6.3 לעיל.
- 3.2 המתרגם הראשי יהיה איש הקשר עם נציגי המשרד מטעמו של הספק ויהיה אחראי לטיב תוצרי התרגום וזאת גם במקרים בהם התרגום בפועל נעשה על ידי מתרגם אחר שאושר על ידי המשרד.
- 3.3 מובהר בזאת, כי הספק לא יוכל להחליף את המתרגם הראשי במשך כל תקופת ההתקשרות ללא אישור מראש ובכתב של המשרד. במקרה בו יבקש המתרגם הראשי להפסיק את עבודתו אצל הספק, הספק יעביר הודעה על כך למשרד.

- 3.4. בתוך 14 יום ממועד ההודעה האמורה בסעיף 3.3, הספק יציע למשרד מתרגם ראשי חלופי אשר יעמוד בתנאי הסף המפורט בסעיף 6.3 למכרז וכישוריו לא יפחתו מכישורי המתרגם הראשי שהוצע במכרז, בכפוף לשיקול דעת ועדת המכרזים, ובהתאם לנסיבות העניין. המשרד יהיה רשאי, על פי שיקול דעתו לראיין ולבחון בבחינה מקצועית את המתרגם הראשי החליפי. במידה והמשרד לא יאשר את המתרגם הראשי החלופי, יידרש הספק להציע, בתוך 14 יום מתרגם ראשי חלופי נוסף.
- 3.5. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, החלפת המתרגם הראשי, מטעמים שביזמת הספק או המתרגם הראשי וללא אישור מראש של המשרד, תהווה הפרה יסודית של הסכם ההתקשרות ובנוסף, יהיה רשאי המשרד להטיל על הספק פיצויים מוסכמים, כמפורט בסעיף 23 להסכם ההתקשרות ואף לחלט את הערבות או חלקה בהתאם לשיקול דעתו.

4. המתרגמים מטעם הספק

- 4.1. תרגום המבחנים יבוצע אך ורק על ידי **מתרגמים מטעם הספק, העומדים בכל התנאים המפורטים להלן:**
- 4.1.1. שליטה בעברית ובשפה אליה יתבצע התרגום ברמת שפת אם.
- 4.1.2. בעל ניסיון בתרגום של לפחות עשרה טקסטים רפואיים, כהגדרתם לעיל, **בתחום הרלבנטי ובמקצוע הספציפי** בו עוסק מבחן הרישוי.
- 4.1.3. לא התנהל נגדו בעבר ולא מתנהל נגדו כיום, הליך פלילי או הליך משמעתי.
- 4.1.4. התחייבות לסודיות והעדר ניגוד עניינים בנוסח המצורף כנספח א'8.
- 4.2. בתוך 14 יום ממועד חתימת הסכם ההתקשרות, יעביר הספק הזוכה את רשימת המתרגמים ממוינת לפי המקצועות והשפות בכל תחום.
- 4.3. המשרד יהיה רשאי, לפי שיקול דעתו, לדרוש מהספק אסמכתאות, קורות חיים ואף לזמן את המתרגמים לראיון התרשמות.
- 4.4. המשרד יהיה רשאי לדרוש בכל את החלפתו של כל מתרגם בשל רמת תרגום שאינה משביעת רצון או בשל הנסיבות האמורות בסעיף 4.1.3 לעיל והספק יידרש להפסיק מיידית את עבודתו של אותו מתרגם וכן להציג למשרד מתרגם חלופי למקצוע הנדרש בתוך 10 ימים ממועד הודעת המשרד בדבר הדרישה להחלפה.
- 4.5. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, החלפת מתרגם, מטעמים שביזמת הספק או המתרגם הראשי וללא אישור מראש של המשרד, תהווה הפרה יסודית של הסכם ההתקשרות ובנוסף, יהיה רשאי המשרד להטיל על הספק פיצויים מוסכמים, כמפורט בסעיף 23 להסכם ההתקשרות ואף לחלט את הערבות או חלקה בהתאם לשיקול דעתו.
- 4.6. **למען הסר ספק, המתרגם הראשי הוא הגורם האחראי כלפי המשרד על הרמה המקצועית של התרגומים ועל בקרת האיכות הפנימית, וזאת בכל שפות התרגום.**

5. תהליך התרגום

- 5.1. עד 35 יום לפני מועד הבחינה המתוכנן, (ועד 28 יום במקרים חריגים) יעביר המשרד לספק את נוסח הבחינה בשפה העברית, בצירוף רשימת השפות הנדרשות לתרגום המבחן, על פי תמהיל הנרשמים.

- 5.2. העברת חומרים כולל המבחן לשני הכוונים יעברו בתווך מאובטח (כספות או מייל מוצפן) בהתאם למדיניות המשרד, המשרד יעמיד כלים מתאימים להעברת וקבלת מידע בצורה מאובטחת.
- 5.3. הבחינה תתורגם אך ורק על ידי מתרגם העומד בדרישות המפורטות בסעיף 4 לעיל.
- 5.4. המתרגם הראשי יבצע בקרת איכות על התרגום. ככל שהמתרגם הראשי אינו דובר את השפה המתורגמת, הוא ימנה גורם אחר מטעם הספק אשר יבצע בקרת איכות על התרגום.
- 5.5. על הספק לתרגם את הבחינה באיכות מקצועית מעולה. על התרגום לשקף באופן מדויק את הכתוב בנוסח המקורי כולל השימוש במונחים מקצועיים מדויקים ונכונים.
- 5.6. באחריות הספק הזוכה לערוך את טופס הבחינה המתורגם, בהתאם לטופס הבחינה המקורי שהוגש בעברית (לרבות הגדרות פונט, תמונות ברורות, עימוד, שאלות הבחינה, כותרות, מרווחים בין השורות, שאלות מודגשות BOLD וכו').
- 5.7. במידת הצורך, המזמין יעביר לספק הנחיות לעריכה ועיצוב. על הספק לבצע עריכה, עיצוב, הגהה וכד' בהתאם להנחיות המשרד. הספק יחזיר למזמין את הקובץ המתורגם כבחינה ערוכה ומוכנה להדפסה, ללא צורך בעריכה, הגהה או סידור נוספים.
- 5.8. הבחינה המתורגמת תועבר למשרד, באמצעי מאובטח, לכל המאוחר 21 יום (ועד 14 יום במקרים חריגים בהם הבחינה הועברה לספק באיחור) לפני מועד הבחינה בליווי תיעוד של שם המתרגם ושם הבודק.
- 5.9. המשרד יעביר לספק את הערותיו לטקסט המתורגם והספק יתקן את התרגום בהתאם.
- 5.10. מובהר כי המזמין יהיה רשאי לקיים מספר סבבי הערות ותיקונים וזאת עד למסמך אשר יהווה תרגום לשביעות רצונו המלאה.

6. שירות טסטולוגיה (הגהה)

- 6.1. שירות זה נדרש לכל התחומים, לפי הצורך.
- 6.2. בשלב הראשון ינסחו גורמי המשרד את השאלות באמצעות צוות מקצועי של מומחי תוכן בהתאמה לתחום הבחינה, מפת הבחינה ובהתבסס לספרות החובה.
- 6.3. לאחר השלב הראשון של ניסוח השאלה המקצועית יידרש הספק לבצע את השלבים המנויים להלן עד להצגה הסופית לשאלות לנבחנים בבחינת רישוי.
- 6.4. שלב שני- הגהה על השפה של הבחינה- בשלב זה נדרש הספק לבצע הגהה באמצעות אנשי מקצוע בעלי ניסיון בעריכה לשונית אשר יבצעו את ההגהה.
- 6.5. שלב שלישי – יבצע הספק הגהה על המבנה הטסטולוגי של השאלה- האם השאלה מנוסחת באופן כזה שהיא מבחינה בין הטובים יותר לטובים פחות – בשלב זה נדרש הספק להעמיד אנשי מקצוע בעלי ניסיון בתחום הטסטולוגי כמפורט להלן אשר יבצעו את ההגהה.
- 6.6. שלב רביעי – בשלב זה יתבצע אישור סופי של בעלי המקצוע מטעם המשרד
- 6.7. פירוט הפעילות:
- 6.7.1. העורך הלשוני מטעם הספק יעבוד עם האחראי על הבחינה ויעיין בשאלות ויתקן לשונית את הניסוח בכפוף לאישור של הממונה על הבחינה.
- 6.7.2. מטרת ההגהה היא להציג לנבחנים שאלות המנוסחות על פי כללי השפה.

- 6.7.3. העורך הטסטולוגי יעיין בכל השאלות ויציע שינויים התואמים למבנה של שאלה מסוג רב בררה על פי העקרונות של ניסוח שאלות רב בררה.
- 6.8. חשוב לציין כי המטרה של הפעילות בשלבים אלו היא לתקף את השאלות באופן כזה שנבחנים שאינם כשירים לא יעברו את הבחינה וכן השאלות שיוצגו לנבחנים יהיו ללא טעויות של שפה.
- 6.9. לצורך הפעילות המפורטת לעיל נדרש מהספק להעמיד את אנשי הצוות הבאים (באמצעותו או באמצעות קבלן משנה מטעמו):
- 6.9.1. הספק בתחום הגהה על בחינות רישוי הוא ספק בעל ניסיון של ביצוע הגהה לשונית ופסיכומטרית של לפחות 2,000 שאלות מסוג רב בררה בבחינות.
- 6.9.2. הספק מעסיק 2 אנשי צוות לפחות שיש להם ניסיון מקצועי בעריכה לשונית של שאלות בבחינות ובסוגיות פסיכומטריות העולות תוך כדי ההגהה, של לפחות שנתיים.
- 6.9.3. הספק מתחייב לקיים קריאה ביקורתית של השאלות בשני שלבים - על ידי המומחה הראשון לעריכה לשונית ופסיכומטריקה ובקרה נוספת על ידי מומחה נוסף לעריכה לשונית ופסיכומטריקה והכל בכפוף לסעיף 8 למפרט השירותים.
- 6.9.4. הספק מתחייב כי תהליך ההגהה על השאלות יעשה בכפוף לאישור הסופי של הממונה על הבחינה ממשד הבריאות. כל הצעה לשינוי נוסח של כל שאלה על ידי הספק, תוצג לממונה מטעם המזמין ותקבל את אישורו/ה הסופי.
- 6.9.5. הליך ההגהה על השאלות, והבקרה לא יארך יותר מפרק זמן של חודש לכל 100 שאלות ממועד מסירתן.
- 6.9.6. יצויין כי הספק יכול ויידרש גם לשירותים המנויים לעיל עבור מצגות להדרכה של לקוחות פנים וחוץ והנחיות ופירסומים באתר המשרד

7. שמירה על סודיות וטוהר הבחינות

- 7.1. הספק וכל נותני השירותים מטעמו מתחייבים לשמור באופן קבוע על סודיות מלאה ומוחלטת של נוסח מבחני הרישוי ותוכנם וזאת לצמיתות. התחייבות זאת נוגעת הן לתקופת ההתקשרות והן בנוגע לתקופה שלאחר סיום ההתקשרות.
- 7.2. נוסח המבחנים ותוכנם יהיה ידוע רק למתרגם עצמו ולמספר המינימלי של עובדי הספק הנדרש לצורך מתן השירותים. באחריות הספק לנקוט בכל האמצעים על מנת להבטיח שנוסח המבחנים ותוכנם יהיה חשוף אך ורק לעובדים שנדרשים לטפל בתרגום במישרין.
- 7.3. הספק ועובדיו מתחייבים שלא לחשוף את נוסח המבחנים או חלקים מתוכם לאף גורם למעט עובדי הספק העוסקים ישירות במתן השירותים נשוא המכרז.
- 7.4. מורשי החתימה בספק וכל נותני השירותים מטעמו יחתמו על התחייבות לסודיות והעדר ניגוד עניינים בנוסח המצורף כנספח א'8.
- 7.5. הפרה של סעיף 7 זה תהווה הפרה יסודית של הסכם ההתקשרות והמשרד יהיה רשאי לחייב את הספק בפיצויים מוסכמים, כמפורט בסעיף 23 להסכם ההתקשרות, לחלט את הערבות או חלקה בהתאם לשיקול דעתו ולפעול על פי כל דין מול הספק ומי מטעמו.

8. בקרה על איכות התרגום

8.1 כללי

8.1.1 המשרד מייחס לאיכות התרגום **חשיבות קריטית** ולפיכך על הספק להפעיל

מנגנון בקרה פנימי אשר יבטיח תרגום באיכות הגבוהה ביותר. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, המשרד יהיה רשאי לבחון את איכות התרגום באמצעים נוספים על פי שיקול דעתו.

8.1.2 מובהר כי הספק הוא הגורם האחראי באופן בלעדי על איכות התרגום של הבחינות.

8.1.3 בכל מקרה של תרגום בחינות לקוי, על פי קביעת המשרד, יהיה המשרד רשאי לחייב את הספק בפיצויים מסוכמים ואף לקבוע שהספק הפר את ההתקשרות הפרה יסודית והכל כמפורט בסעיף 23 להסכם ההתקשרות. מבלי לגרוע מהאמור, המשרד יהיה רשאי, אם נוכח שעבודת אחד המתרגמים לקויה באופן עקבי, לדרוש את החלפתו בהתאם לאמור בסעיף 4.4 לעיל.

8.2 מנגנון בקרה פנימי באחריות הספק

8.2.1 כל תרגום של מבחן יתבצע בשתי רמות – מתרגם ובקר איכות (להלן: "הבקר").

8.2.2 אם המתרגם הראשי דובר את השפה שאליה בוצע התרגום, הוא יהיה בקר האיכות. אם המתרגם הראשי אינו דובר את השפה שאליה בוצע התרגום, הוא יקבע בקר איכות מקרב המתרגמים מטעם הספק.

8.2.3 הבקר יעמוד בכל התנאים הנדרשים ממתרגם כאמור בסעיף 4 למפרט השירותים.

8.2.4 בקר האיכות ישווה את התרגום לטקסט המקורי בעברית ויבטיח שהטקסט נטול שגיאות ומעביר באופן מלא ועקבי את הסגנון והמשמעות המלאה של הטקסט המקורי.

8.2.5 כל תוצר תרגום יועבר למשרד בצירוף שמותיהם של המתרגם ובקר האיכות מטעם הספק וכן הצהרה חתומה על ידי המתרגם הראשי לפיה הטקסט תורגם ונבדק בהתאם למפורט לעיל והתרגום נאמן לשפת המקור.

8.3 בקרה נוספת על פי שיקולו של המשרד

8.3.1 המשרד יהיה רשאי, על פי שיקול דעתו להפעיל בקרת איכות, מדגמית או מלאה.

8.3.2 המשרד יהיה רשאי, על פי שיקול דעתו לקבוע את אמצעי הבקרה, לרבות, ביצוע תרגום ע"י זוכה בסל אחר, ביצוע תרגום ע"י חברת תרגום שתמונה על ידו לצורך כך, ביצוע תרגום של המכרז המתורגם לעברית והשוואה למקור וכיו"ב.

9. דרישות אבטחת מידע וסייבר

9.1 כמפורט בנספח ג'2.

10. הצהרה

10.1 הנני מצהיר ומאשר שקראתי והבנתי את כל התנאים המפורטים והנדרשים בפרק

מפרט השירותים הנ"ל על כל נספחיו, ומתחייב בזה למלא את כל התנאים והדרישות לשביעות רצונכם המלאה.

פרק 2 – מפרט השירותים

חתימה

שם

תאריך

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי
עבור משרד הבריאות

חוברת הצעה

חוברת הצעה

שם מלא של הגוף המציע
(כפי שהוא מופיע ברשם רשמי)

חתימה וחותמת המציע

טופס הגשת הצעה

לכבוד
משרד הבריאות

הנדון : הצעה למכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי

עבור משרד הבריאות

1. אני החתום מטה מציע בזה את שירותי לביצוע העבודה שבנדון, בהתאם לתנאי המכרז.
2. הנני מצהיר ומאשר שקראתי והבנתי את כל התנאים המפורטים והנדרשים במסמכי המכרז הנ"ל על כל נספחיו, ומתחייב בזה למלא אחר כל התנאים והדרישות לשביעות רצונכם המלאה.
3. העדר ניגוד עניינים: המציע יפרט את כל הקשרים המקצועיים, העסקיים והאישיים עם גורמים אחרים העלולים ליצור ניגוד אינטרסים עם מתן שירותים למזמין בהתאם להצעה זו (לעניין זה יש לפרט גם קשרים של בני משפחה או תאגידים):

- א. _____
- ב. _____
- ג. _____
- ד. _____
- ה. _____
- ו. _____

4. אני מצהיר בזאת כי אין לי או לבן משפחתי או לתאגידים הקשורים עמי כל ניגוד עניינים עם גורמים אחרים העלולים ליצור ניגוד אינטרסים עם מתן שירותים למזמין בהתאם להצעה זו, אם יתגלה חשש לניגוד עניינים כאמור, אודיע על כך בהקדם האפשרי לאחראי מטעם המזמין.
5. להלן העמודים בהצעתי העלולים לחשוף סוד מסחרי או סוד מקצועי. וכן הנימוק למניעת החשיפה:

סעיפים הנוגעים לעלויות ולהוכחת עמידה בדרישות הסף, אינם חסויים. הכל בכפוף לאמור במכרז סעיף 18. בכל מקרה ידוע לי כי הסמכות להחליט אם מסמך כלשהו חסוי או לא, הינה של ועדת המכרזים של המזמין אשר תפעל בעניין זה עפ"י שיקול דעתה הבלעדי והמוחלט.

חוברת הצעה

6. אני מצהיר בזאת כי ידוע לי שכל מסמכי המכרז, לרבות התשובות לשאלות ההבהרה מהווים חלק בלתי נפרד מהחוזה, באם נזכה במכרז, ויש לראותם כמשלימים אותו; ואולם, בכל מקרה של ניגוד בין תנאי כלשהו המופיע במסמכים האמורים, המצורפים להצעה זו, ובין תנאי כלשהו המופיע בחוזה, תהיה עדיפות לתנאי המופיע בחוזה.

7. פרטים על המציע (ככל שמדובר במציע שאינו תאגיד, חלק מהפרטים אינם רלוונטים):

8.1 שם המציע:

8.2 המס' המזהה (ח.פ., עמותה, ת.ז.):

8.3 סוג התארגנות (חברה, שותפות):

8.4 תאריך התארגנות:

8.5 שמות הבעלים (במקרה של חברה, שותפות):

8.6 שמות המוסמכים לחתום ולהתחייב בשם המציע ומספרי ת.ז. שלהם:

8.7 שם המנהל הכללי:

8.8 מען המציע (כולל מיקוד):

8.9 שם איש הקשר למכרז זה:

8.10 טלפונים:

8.11 פקסימיליה:

8.12 מס' טלפון נייד:

8.13 אי-מייל:

8. הוכחת העמידה בדרישות הסף והוכחת עמידה בדרישות הנוספות

סעיף במכרז	הנושא – הוכחות על עמידה בתנאי סף	ההוכחה
תנאי סף מנהליים		
5.1.1	המציע רשום במרשם המתנהל על פי דין לגבי תאגידים מסוגו	תעודת עוסק מורשה ו/או תעודת התאגדות מאושרים ע"י עו"ד
5.1.2.1 + 5.1.2.2	המציע מחזיק בכל האישורים הנדרשים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים התשל"ו-1976 (אכיפת ניהול חשבונות ותשלום חובות מס), כשהם תקפים.	יש לצרף אישור תקף מרואה חשבון או פקיד שומה המעיד על ניהול פנקסי חשבונות ורשומות לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976
5.1.2.3	המציע אינו בעל הרשעות בעברות לפי חוק עובדים זרים, תשנ"א-1991 ולפי חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987.	נספח א'1 תצהיר בדבר העדר הרשעות בעברות לפי חוק עובדים זרים, תשנ"א-1991 ולפי חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987
5.1.2.4	המציע מקיים את ההוראות לעניין ייצוג הולם לאנשים עם מוגבלות.	נספח א'3 הצהרה בדבר קיום הוראות חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות
5.1.3	המציע מתחייב כי מתן השירותים הינם במסגרת סמכויות התאגיד וכי הצעתו חתומה ע"י האנשים המוסמכים לחתום בשם התאגיד ולחייב את התאגיד בחתימתם על מסמכי המכרז.	נספח א'2 אישור מורשי חתימה
5.1.4	לא קיים חשש לקיומו של המציע כעסק חי	נספח א'5 אישור רו"ח אודות העדר הערת עסק חי
תנאי סף מקצועיים		
6.1	ניסיון המציע	סעיף 9 לחוברת הצעה
6.2	ניסיון מתרגם ראשי	סעיף 10 לחוברת הצעה
הוכחות עמידה בדרישות נוספות		
8.1	על מציע העונה על הדרישות לתיקון לחוק חובת מכרזים (מספר 15), התשס"ג – 2002 (להלן "התיקון לחוק"), לעניין עידוד נשים בעסקים, להגיש אישור ותצהיר לפיו העסק הוא בשליטת אישה כהגדרת התיקון לחוק כפי נוסחו מעת לעת. אם לאחר שקלול התוצאות יקבלו שתי הצעות או יותר תוצאה משוקללת זהה שהיא התוצאה הגבוהה ביותר, ואחת מן ההצעות היא עסק	נספח א'6 תצהיר המחזיקה בשליטה - עסק בשליטת אישה.

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

חוברת הצעה

	בשליטת אישה, תיבחר אותה הצעה כזוכה במכרז ובלבד שצורף לה בעת הגשתה	
נספח א'7 תצהיר בדבר התחייבות מציעים במכרז (הצהרה כללית)	המציע יצרף להצעתו תצהיר בדבר התחייבות מציעים במכרז (הצהרה כללית) חתומה ע"י המציע.	8.2
נספח א'8 התחייבות לסודיות והעדר ניגוד עניינים	המציע יצרף להצעתו הצהרה לעניין סודיות והיעדר ניגוד עניינים חתומות ע"י המציע.	8.2
נספח א'4 הצהרה בדבר שימוש בתוכנות מקור	המציע מתחייב לעשות שימוש אך ורק בתוכנות מקור לצורך ביצוע השירותים נשוא המכרז.	8.4
סעיף 5 לחוברת ההצעה.	המציע יצרף להצעתו את רשימת הפרטים בהצעתו, שהמציע מעוניין שיהיו חסויים אם יזכה	8.5

9. ניסיון המציע

הנני _____ [שם מלא] ת. ז. _____ מורשה החתימה מטעם המציע המצהיר בשם המציע _____ ח.פ. _____ כדלקמן:

- 10.1. למציע _____ ניסיון העומד בתנאי הסף שבסעיף 6.1 לפרק המכרז.
 10.2. לצורך הוכחת עמידה בתנאי הסף האמור **וניקוד האיכות**, ימלא המציע את הטבלה שלהלן (ניתן להוסיף שורות על פי הצורך):

מס"ד	שם הלקוח שעבורו בוצעה עבודת התרגום	תקופת ביצוע העבודה [חודש ושנה / התחלה וסיום]	תיאור העבודה (בדגש על כיצד היא עומדת בהגדרה של טקסט רפואי)	שפות התרגום (מאיזו שפה לאיזו שפה)	מספר מילים שתורגמו (ע"פ שפת המקור)
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
11.					
12.					
13.					
14.					
15.					
16.					
17.					
18.					
19.					

חוברת הצעה

					.20
					.21
					.22
					.23
					.24
					.25
					.26
					.27
					.28
					.29
					.30
					.31
					.32
					.33
					.34
					.35
					.36
					.37
					.38
					.39
					.40
					.41
					.42
					.43
					.44
					.45
					.46
					.47
					.48
					.49
					.50

10.3. תנאי הסף שבסעיף 6.2 למכרז - המציע העסיק בשנה שקדמה למועד האחרון להגשת הצעות למכרז (ביחסי עובד מעביד, או בחשבונית) לפחות 5 מתרגמים מקצועיים, אשר כל אחד מהם תרגם עבור לקוח של המציע לפחות 40,000 מילים מעברית או לעברית, מאחת או לאחת או יותר מהשפות האמורות בסעיף 3.4 למכרז. לצורך הוכחת עמידה בתנאי הסף האמור, ימלא המציע את הטבלה הבאה:

מס"ד	שם העובד	מספר מילים אותם תרגם העובד עבור לקוחות של המציע בשנה שקדמה למועד האחרון להגשת הצעות במכרז	שפות התרגום
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

10. המתרגם הראשי

11.1. המתרגם/ים הראשי/ים מוצעים:

שם מלא: _____

ת.ז: _____

11.2. המתרגם הראשי מחזיק ברישיון קבוע בסטטוס "בתוקף - מורשה לעסוק במקצוע" לעסוק באחד ממקצועות הרפואה הבאים, (לצורך ניקוד האיכות יש לסמן):

לא מחזיק ברישיון

רפואה

רופא שיניים

אחות מוסמכת

אחות מומחית

אחר: _____

11.3. המתרגם הראשי המוצע עומד בתנאי הסף שבסעיף 6.3. לצורך הוכחת עמידה בתנאי הסף הנ"ל ולצורך ניקוד איכות, ימלא המציע את הטבלה שלהלן (ניתן להוסיף שורות על פי הצורך):

חוברת הצעה

מספר מילים שתורגמו (ע"פ שפת המקור)	שפות התרגום (מאיזו שפה לאיזו שפה)	תיאור העבודה (בדגש על כיצד היא עומדת בהגדרה של טקסט רפואי)	תקופת ביצוע העבודה [חודש ושנה / התחלה וסיים]	שם הלקוח שעבורו בוצעה עבודת התרגום	מס"ד
					.1
					.2
					.3
					.4
					.5
					.6
					.7
					.8
					.9
					.10
					.11
					.12
					.13
					.14
					.15
					.16
					.17
					.18
					.19
					.20
					.21
					.22
					.23
					.24
					.25
					.26
					.27
					.28

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד
הבריאות

					29.
					30.

11. הצהרת המציע להגשת הצעתו:

- 5.1 הגשת ההצעה פירושה, כי המציע מצהיר בזאת כי הוא עומד בתנאים המקדימים האמורים לעיל, הבין את מהות העבודה, הסכים לכל תנאיה וכי בטרם הגיש את הצעתו, קיבל את מלוא המידע האפשרי, בדק את כל הנתונים, הפרטים והעובדות, ולפיכך יהא מנוע מלהעלות כל טענה כי לא ידע ו/או לא הבין פרט ו/או תנאי כלשהו של המכרז על כל פרטיו וחלקיו.
- 5.2 הגשת הצעה מטעם המציע מהווה הסכמה מראש לכל תנאי המכרז.
- 5.3 כמו כן, בהגשת הצעתו במכרז מצהיר המציע ומאשר כי הוא מכיר היטב את הדין בישראל, לרבות אם כי בלי לגרוע מכלליות האמור, את דיני המכרזים החלים בישראל ובכלל זאת את כל דרישות הרישום והרישוי הנדרשים. המציע מצהיר כי הוא עומד בדרישות תקנה 6 (א) לתקנות חובת המכרזים, התשנ"ג-1993.
- 5.4 אני מצהיר בזאת כי ידוע לי שכל המסמכים המצורפים להצעתנו זו וחתומים על ידי מהווים חלק בלתי נפרד מהחוזה, באם נזכה במכרז, ויש לראותם כמשלימים אותו; ואולם, בכל מקרה של ניגוד בין תנאי כלשהו המופיע במסמכים האמורים, המצורפים להצעה זו, ובין תנאי כלשהו המופיע בחוזה, תהיה עדיפות לתנאי המופיע בחוזה.
- 5.5 אני החתום מטה מציע בזה את שירותי לביצוע העבודה שבנדון, בהתאם לתנאי המכרז.
- 5.6 הנני מצהיר ומאשר שקראתי והבנתי את כל התנאים המפורטים והנדרשים במסמכי המכרז הנ"ל על כל נספחיו, ומתחייב בזה למלא אחר כל התנאים והדרישות לשביעות רצונכם המלאה.
- 5.7 זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

תאריך
שם מלא של החותם בשם המציע
חתימה וחותמת המציע

אישור עו"ד

אני הח"מ, עו"ד _____, מאשר/ת כי ביום _____ הופיעה בפני הנציג _____ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____ /המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהזרתנו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי /יהיה צפויה/ לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך
שם מלא ומ.ר. של עו"ד
חתימה וחותמת

נספח א'1 תצהיר בדבר העדר הרשעות בעברות לפי חוק עובדים זרים, תשנ"א-1991 ולפי חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987

נספח א'1 תצהיר בדבר העדר הרשעות בעברות לפי חוק עובדים זרים, תשנ"א-1991

ולפי חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987

אני החתום מטה, מר/גב' _____, נושא/ת ת.ז. שמספרה _____, לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בכתב כדלקמן:

1. אני הוסמכתי כדין על ידי _____ (להלן: "המציע") לחתום על תצהיר זה בתמיכה להצעה למכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות (להלן: "המכרז").
2. בתצהירי זה, משמעותו של המונח "בעל זיקה" כהגדרתו בחוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976 (להלן: "חוק עסקאות גופים ציבוריים"). אני מאשר/ת כי הוסברה לי משמעותו של מונח זה וכי אני מבין/ה אותו.
- 2.1 משמעותו של המונח "עבירה" – עבירה לפי חוק עובדים זרים (איסור העסקה שלא כדין והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991 או לפי חוק שכר מינימום התשמ"ז-1987, ולעניין עסקאות לקבלת שירות כהגדרתו בסעיף 2 לחוק להגברת האכיפה של דיני העבודה, התשע"ב-2011, גם עבירה על הוראות החיקוקים המנויות בתוספת השלישית לאותו חוק.
- 2.2 המציע הינו תאגיד הרשום בישראל.

(סמן X במשבצת המתאימה)

- המציע ובעל זיקה אליו לא הורשעו ביותר משתי עבירות עד למועד האחרון להגשת ההצעות (להלן: "מועד להגשה") מטעם המציע בהתקשרות מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות.
 - המציע או בעל זיקה אליו הורשעו בפסק דין ביותר משתי עבירות וחלפה שנה אחת לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.
 - המציע או בעל זיקה אליו הורשעו בפסק דין ביותר משתי עבירות ולא חלפה שנה אחת לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.
1. המציע ובעל זיקה אליו, כהגדרתם בחוק עסקאות גופים ציבוריים, תשל"ו-1976, לא הורשעו עד למועד האחרון להגשת ההצעות למכרז, בפסק דין חלוט בעבירה שנעברה אחרי יום 31 באוקטובר 2002, לפי חוק עובדים זרים (איסור העסקה שלא כדין והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991 ולפי חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987 ואם הורשעו ביותר משתי עבירות – חלפו שלוש שנים לפחות ממועד ההרשעה האחרונה.
 2. בשלוש השנים שקדמו למועד האחרון להגשת ההצעות למכרז, לא הוטלו על המציע או על בעל זיקה אליו, כהגדרתם בחוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976, עיצומים כספיים בשל יותר משש הפרות המהוות עבירה לפי חוק עובדים זרים (איסור העסקה שלא כדין והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991, לפי חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987 ולפי הוראות החיקוקים המנויות בתוספת השלישית לחוק להגברת האכיפה של דיני העבודה, התשע"ב-2011.

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

נספח א'1 תצהיר בדבר העדר הרשעות בעברות לפי חוק עובדים זרים, תשנ"א-1991 ולפי חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987

3. זה שמי, זו חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

חתימה וחותמת המציע

שם מלא של החותם בשם המציע

תאריך

אישר עו"ד

אני הח"מ, עו"ד _____, מאשר/ת כי ביום _____ הופיע/ה בפני הנציג _____ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____ /המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי /יהיה צפויה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

חתימה וחותמת

שם מלא ומ.ר של עו"ד

תאריך

נספח א'2 אישור מורשי חתימה

אני החתום מטה, עו"ד/רו"ח _____ אשר כתובתו _____, מאשר בזאת כי:

1. מתן השירותים נשוא מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות (להלן: "המכרז") הינו במסגרת סמכויות _____ (להלן: "המציע").
2. המציע קיבל החלטה כדין להגיש הצעה ע"פ תנאי מכרז זה.
3. החתומים על מסמכי המכרז, אשר פרטיהם הם _____ (מר/גב', ת.ז.), חותמת וחתימה), אשר זיהיתיו/הם על פי ת"ז שמספרה _____, הוא/היא/הם מורשי החתימה מטעם המציע _____ המוסמך/ת/ים לחתום בשם המציע ולחייב את המציע בחתימתו/ה/ם.
4. מתן השירותים נשוא מכרז זה הינו בהתאם למסמכי ההתאגדות של המציע.

חתימה וחותמת עורך הדין של
המציע

שם מלא של עורך הדין של
המציע

תאריך

נספח א'3 הצהרה בדבר קיום הוראות חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות

פניות אל המנהל הכללי של משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים כנדרש לפי תצהיר זה ייעשו דרך המטה לשילוב אנשים עם מוגבלות בעבודה, בדוא"ל: mateh.shiluv@economy.gov.il. לשאלות ניתן לפנות למרכז התמיכה למעסיקים, כתובת דוא"ל: info@mtlm.org.il, טלפון: 1700507676.

אני הח"מ _____ ת.ז. _____ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן תצהיר זה בשם _____ שהוא המציע (להלן: "המציע") המבקש להתקשר עם עורך התקשרות מספר _____ לאספקת _____ עבור _____ . אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

(סמן X במשבצת המתאימה):

- הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 לא חלות על המציע.
- הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 חלות על המציע והוא מקיים אותן.

(במקרה שהוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 חלות על המציע נדרש לסמן x במשבצת המתאימה):

- המציע מעסיק פחות מ-100 עובדים.
- המציע מעסיק 100 עובדים או יותר.

(במקרה שהמציע מעסיק 100 עובדים או יותר נדרש לסמן X במשבצת המתאימה):

- המציע מתחייב כי ככל שיזכה במכרז יפנה למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998, ובמקרה הצורך – לשם קבלת הנחיות בקשר ליישומן.
- המציע התחייב בעבר לפנות למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998, הוא פנה כאמור ואם קיבל הנחיות ליישום חובותיו פעל ליישומן (במקרה שהמציע התחייב בעבר לבצע פנייה זו ונעשתה עמו התקשרות שלגביה נתן התחייבות זו).

המציע מתחייב להעביר העתק מהתצהיר שמסר לפי פסקה זו למנהל הכללי של משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בתוך 30 ימים ממועד ההתקשרות.

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

חתימה וחותמת המציע

שם מלא של החותם בשם המציע

תאריך

אישר עו"ד

אני הח"מ _____, עו"ד מאשר/ת כי ביום _____ הופיע/ה בפני
במשרדי אשר ברחוב _____ בישוב/עיר _____ מר/גב' _____
שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז.ז. _____ /המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי
עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה/תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה/תעשה כן,
חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

חתימה וחותמת

שם מלא ומ.ר של עו"ד

תאריך

נספח א'4 הצהרה בדבר שימוש בתוכנות מקור

אני החתום מטה, מר/גב' _____, נושא/ת ת.ז. שמספרה _____, לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בכתב כדלקמן:

1. אני הוסמכתי כדין על ידי _____ (להלן: "המציע") לחתום על תצהיר זה בתמיכה להצעה למכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות (להלן: "המכרז").
2. הריני להצהיר כי המציע מתחייב לעשות שימוש אך ורק בתוכנות מקוריות לצורך מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות ולצורך ביצוע השירותים נשוא המכרז, ככל שהצעתו תוכרז כזוכה על ידי המשרד.
3. זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

לראייה באתי על החתום

_____	_____	_____
חתימה וחותמת המציע	שם מלא של החותם בשם המציע	תאריך

אישר עו"ד

אני הח"מ, עו"ד _____, מאשר/ת כי ביום _____ הופיע/ה בפני הנציג _____ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____ /המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהוזהרתי/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי /יהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

_____	_____	_____
חתימה וחותמת	שם מלא ומ.ר של עו"ד	תאריך

נספח א'5 אישור רו"ח אודות העדר הערת עסק חי

תאריך: _____

לכבוד

_____ [שם המציע]

הנדון: אישור רואה חשבון על היעדר הערת "עסק חי" בדוחות הכספיים

לבקשתכם וכרואי החשבון של _____ (להלן: "המציע") הרינו לאשר כדלקמן:

1. הננו משמשים כרואי החשבון של המציע משנת _____.
2. יש למחוק את המיותר מבין סעיפים 2.1 ו-2.2:
 - 2.1. הדוחות הכספיים המבוקרים / סקורים של המציע ליום _____, בוקרו / נסקרו (בהתאמה) על ידי משרדנו. דוח רואי החשבון המבוקרים נחתם ביום _____.
 - 2.2. הדוחות הכספיים המבוקרים / סקורים של המציע ליום _____, בוקרו / נסקרו (בהתאמה) על ידי רואי חשבון אחרים. דוח רואי החשבון המבוקרים האחרים נחתם ביום _____.
3. דוח רואי החשבון המבוקרים, שניתן לעניין הדוחות הכספיים המבוקרים / סקורים הנ"ל, אינו כולל הפניית תשומת לב / הדגש עניין לגבי ספקות משמעותיים בדבר המשך קיומו של המציע "כעסק חי" (*).
4. קיבלנו דיווח מהנהלת המציע לגבי תוצאות פעילויותיו מאז הדוחות הכספיים המבוקרים / הסקורים, וכן ערכנו דיון בנושא "עסק חי" עם הנהלת המציע.
5. עד למועד חתימתנו על מכתב זה, לא בא לידיעתנו, בהתבסס על הבדיקות כמפורט בסעיף 4 לעיל, מידע על שינוי מהותי לרעה במצבו העסקי של המציע, עד לכדי העלאת ספקות משמעותיים לגבי המשך קיומו של המציע "כעסק חי" (**).

(* לעניין אישור זה, "עסק חי" – כהגדרתו בהתאם לתקן ביקורת (ישראל) 570 בדבר העסק החי של לשכת רואי חשבון בישראל.

(**) אם מאז מועד חתימת רואה החשבון על דוח רואה החשבון המבוקרים חלפו פחות מ-3 חודשים, כי אז אין דרישה לסעיפים 4 ו-5.

בכבוד רב,

 רואי חשבון

הערות:

- נוסח זה נקבע בתיאום עם הוועדה לקביעת נוסחי חוות דעת מיוחדים ואישורי רואי חשבון של לשכת רואי חשבון בישראל בדצמבר 2020.
- יודפס על נייר לוגו של משרד רואי החשבון.

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

נספח א'6 תצהיר המחזיקה בשליטה - עסק בשליטת אישה

אני הח"מ _____ מס' ת.ז. _____
מצהירה בזאת כי העסק מציע ההצעה _____ נמצא בשליטתי
בהתאם לסעיף 2ב' לחוק חובת המכרזים התשנ"ב – 1992.

תאריך _____ שם מלא של החותם בשם המציע _____ חתימה וחותמת המציע _____

אישר עו"ד

אני הח"מ, עו"ד _____, מאשר/ת כי ביום _____ הופיע/ה בפני הנציג
שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____ /המוכר/ת לי באופן אישי,
ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי /יהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא
ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך _____ שם מלא ומ.ר של עו"ד _____ חתימה וחותמת _____

אישור רו"ח בדבר עסק בשליטת אישה

אני רו"ח _____ מאשר בזאת כי העסק _____ (להלן:
המציע) הינו בשליטת אישה כהגדרתו בסעיף 2 ב' לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב – 1992
המחזיקה בשליטה במציע _____ הינה:

שם מלא _____ מספר זהות _____

ולראיה באתי על החתום:

תאריך _____ שם רו"ח _____ חתימה וחותמת רו"ח _____

נספח א'7 תצהיר בדבר התחייבות מציעים במכרז (הצהרה כללית)

1.1 כשירות להתמודדות במכרז

- 1.1.1 המציע קרא בעיון רב את מסמכי המכרז על כל פרקיו, נספחיו, תנאיו וחלקיו, לרבות כל ההבהרות שפורסמו על ידי המזמין, הוא הבין את כל האמור בהם ומסכים להם.
- 1.1.2 המציע קרא בעיון רב את תנאי ההתקשרות עם הספק הזוכה, ובכלל זה את חוזה ההתקשרות על נספחיו, הוא הבין את האמור בהם ומסכים להם.
- 1.1.3 המציע אינו מצוי בהליכי פשיטת רגל או פירוק ולא מתנהלות נגד המציע תביעות מהותיות, שעלולות לפגוע בתפקודו, ככל שיזכה במכרז.
- 1.1.4 אין מניעה לפי כל דין להשתתפות המציע במכרז.
- 1.1.5 אין בהגשת הצעה במכרז או בביצוע ההתקשרות נשוא המכרז על ידי המציע, כדי ליצור ניגוד עניינים, בין במישרין ובין בעקיפין, בין המציע לבין המזמין.

1.2 אי תיאום הצעות מכרז

- 1.2.1 הפרטים המופיעים בהצעה זו הוחלטו על ידי המציע באופן עצמאי, ללא התייעצות, הסדר או קשר עם מציע אחר.
- 1.2.2 פרטי ההצעה לא הוצגו או יוצגו בפני כל אדם או תאגיד, אשר מציע הצעות במכרז זה.
- 1.2.3 המציע לא היה מעורב בניסיון להניא מתחרה אחר מלהגיש הצעות במכרז זה ולא היה מעורב בדרך כלשהי בהצעה שהוגשה על ידי מציע אחר.
- 1.2.4 המציע לא היה ולא מתכוון להיות מעורב בניסיון לגרום למתחרה אחר להגיש הצעה גבוהה או נמוכה יותר מהצעתו זו.
- 1.2.5 המציע לא היה מעורב בניסיון לגרום למתחרה להגיש הצעה בלתי תחרותית, מכל סוג שהוא.
- 1.2.6 הצעה זו מוגשת בתום לב.

1.3 עצמאות המציע

- 1.3.1 המציע אינו מחזיק או מוחזק על ידי מציע אחר במכרז (החזקה לעניין זה – החזקה במישרין או בעקיפין ב- 25% או יותר מאמצעי שליטה, כהגדרתו בחוק ניירות ערך תשכ"ח - 1968).
- 1.3.2 גורם אחד אינו מחזיק ב- 25% יותר מאמצעי שליטה בו ובמציע נוסף במכרז.
- 1.3.3 המציע אינו קבלן משנה של מציע אחר במכרז, בקשר עם ביצוע השירותים במכרז זה.

תאריך	שם התאגיד	חותמת התאגיד	שם המצהיר	חתימת המצהיר
-------	-----------	--------------	-----------	--------------

אישר עו"ד

אני הח"מ, עו"ד _____, מאשר/ת כי ביום _____ הופיע/ה בפני הנציג _____ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____ /המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהזרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי /יהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

חתימה וחותמת

שם מלא ומ.ר של עו"ד

תאריך

נספח א'8 התחייבות לסודיות והעדר ניגוד עניינים

לכבוד

אני _____, ת.ז. _____, אשר תפקידי אצל _____ [למלא שם הספק] (להלן - "הספק") הינו _____, נותן התחייבות זו בקשר למכרז _____ מספר _____ (להלן - "המכרז").

1. בהתחייבות זו תהיה למונחים הבאים המשמעות המופיעה לצידי:

"מידע" - כל מידע (Information), ידע (Know-How), ידיעה, מסמך, תכתובת, תכנית, נתון, מודל, חוות דעת, מסקנה וכל דבר אחר כיוצ"ב, הקשור באספקת השירותים - בין בכתב ובין בעל פה, ו/או בכל צורה או דרך של שימור ידיעות בצורה חשמלית ו/או אלקטרונית ו/או אופטית ו/או מגנטית ו/או אחרת.

"סודות מקצועיים" - כל מידע אשר יגיע לידי בקשר לאספקת השירותים, בין אם נתקבל במהלך מתן השירותים או לאחר מכן, לרבות ומבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל: מידע אשר יימסר על ידי מדינת ישראל ו/או כל גורם אחר ו/או מי מטעמה.

2. הנני מתחייב לשמור את המידע והסודות המקצועיים שיגיעו אלי עקב ההסכם, בסודיות מוחלטת ולעשות בהם שימוש אך ורק לצורך מילוי חובותיי על פי ההסכם.

3. מבלי לפגוע בכלליות האמור, הנני מתחייב לא לפרסם, להעביר, להודיע, למסור או להביא לידיעת כל אדם את המידע והסודות המקצועיים שהגיעו אלי עקב ההסכם, למעט מידע שהוא בנחלת הכלל או מידע שיש למסור על פי כל דין.

4. לא מתקיים כל ניגוד עניינים בין כל פעילות אחרת או התחייבות אחרת שלי, לבין התחייבויות הספק על פי ההסכם זה.

5. אמנע מכל פעולה שיש בה כדי ליצור ניגוד עניינים בין מילוי תפקידי על פי ההסכם לבין מילוי תפקיד או התחייבות אחרת, במישרין או בעקיפין.

6. אני מתחייב להודיע למזמין על כל חשש לקיום ניגוד עניינים בין התחייבויותיי על פי ההסכם לבין פעילות אחרת שלי.

חתימת

שם המצהיר

תאריך

המצהיר

נספח א'9 – ערבות הצעה דיגיטלית

- תדפיס ערבות דיגיטאלית (אין למלא ידנית, למילוי על ידי מערכת)

מסמך זה הוא תדפיס של ערבות דיגיטאלית ונועד לצרכי המחשה בלבד
תדפיס זה הופק ע"י המערכת של & שם מנפיק הערבות/מקבל הערבות לפי העניין & ביום
DD/MM/YYYY ב- HH:MM:SS על סמך קובץ ערבות דיגיטאלית.

נתוני הערבות

קוד הערבות הדיגיטאלית: XXXX-YYYN-NNNN-NNNN-NNCC

מנפיק הערבות:

_____ מס' סניף: _____
_____ טלפון מנפיק הערבות: _____ פקס' מנפיק הערבות: _____
_____ כתובת מנפיק הערבות: _____
_____ רחוב ומספר: _____ ישוב: _____ מיקוד _____
_____ שם מורשה החתימה 1: _____
_____ שם מורשה החתימה 2: _____

מקבל הערבות:

הנערבים (להלן ביחד ו/או לחוד: "הנערב"):

שם הנערב	מזהה נערב
_____	_____

נושא הערבות:

(שם המכרז / נושא ההתקשרות)

סכומים ותאריכים

_____ סכום הערבות שקלים חדשים.
_____ הצמדה: _____ תאריך בסיס להצמדה: _____
_____ תאריך הנפקת הערבות: _____ (מילוי על ידי המנפיק) _____ תאריך סיום תוקף הערבות: _____

ניסוח ההתחייבות

מנפיק הערבות, ערב בזה כלפי מקבל הערבות, בעבור הנערב, לסילוק כל סכום אשר מקבל הערבות ידרוש מאת מנפיק הערבות, בקשר עם נושא הערבות, ואשר לא יעלה על סכום גובה הערבות. מנפיק הערבות מתחייב בזאת לשלם למקבל הערבות את הסכום האמור בתוך מספר הימים לחילוט הקבועים בערבות וזאת מתאריך דרישת מקבל הערבות ומבלי שמקבל הערבות יהיה חייב לנמק את דרישתו או לדרוש תחילה את סילוק הסכום מאת הנערב.

במקרה של דרישה כאמור מנפיק הערבות לא יטען כלפי מקבל הערבות טענת הגנה כל שהיא שיכולה לעמוד לו או לנערב, ולא יתנה את התשלום בתנאי כלשהו או יעכבו מסיבה כלשהי ובכלל זה בסילוק הסכום האמור מאת הנערב.

ערבות זו אינה ניתנה להעברה או להסבה.

ערבות זו ניתנת למימוש לשיעורין, באופן שחילוטה החלקי לא יגרע מתוקפה לגבי יתרת סכום הערבות שלא חולט, ובלבד שסך כל התשלומים על פי ערבות זו לא יעלה על סכום הערבות.

על ערבות זו יחולו הוראות הדין הישראלי בלבד.

הכללים לניהול כתב ערבות זה יהיו בהתאם לתקן הערבויות הדיגיטאליות כפי שפורסם באתר הוראות התכ"ם של החשב הכללי, כנוסחו במועד הנפקת הערבות, ובכלל זה בהתאם לכללים המפורטים להלן:

- ניהול ערבות זו יעשה באופן דיגיטלי, על ידי שליחת דרישות ובקשות בין מערכות מקבל הערבות ומערכות מנפיק הערבות, בהתאם לכללים המפורטים בתקן הערבויות הדיגיטליות.
- התאריכים בערבות מתייחסים לימים קלנדריים, המסתיימים בשעה 23:59, וזאת למעט מניין הימים לתשלום בגין חילוט ערבות על ידי מנפיק הערבות. מניין הימים לתשלום בגין חילוט הערבות, יחל ביום העסקים הבנקאי בו התקבלה הדרישה לחילוט ממקבל הערבות. במקרה שבו הדרישה התקבלה שלא במהלך יום עסקים בנקאי, מנין הימים לביצוע החילוט יחל ביום העסקים הבנקאי העוקב.
- לאחר שתאריך סיום תוקף הערבות חלף, תוקפה של הערבות פוקע ללא צורך בביצוע פעולה נוספת מטעם הנערב, מקבל הערבות או מנפיק הערבות.

מספר ימים לחילוט 15

אסמכתאות (למילוי על ידי המערכת הטכנולוגית, לא על ידי המשרד)

אסמכתא פנימית של מנפיק הערבות:

אסמכתאות פנימיות 1 של מקבל הערבות: _____

אסמכתאות פנימיות 2 של מקבל הערבות: _____

אסמכתאות פנימיות 3 של מקבל הערבות: _____

אסמכתאות פנימיות 4 של מקבל הערבות: _____

נספח ב – טופס הצעת המחיר

הצעת מחיר למכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות.

1. את ההצעה יש למלא בעט ובכתב יד ברור או באופן מודפס. מחיקות יעשו בצורה ברורה ובהירה. ועדת המכרזים רשאית לפסול הצעות שהמחירים בהן אינם ברורים ולפיכך לא ניתן להעריכן.
2. הצעת המחיר כוללת את כל העלויות הכרוכות במתן **כלל השירותים המפורטים** במכרז לרבות שכר, נסיעות, שכ"ד, רכישת ציוד, הוצאות משרדיות, ביטוחים, עלויות תפעול, ניהול ורווח המציע וכן מע"מ או כל מס או היטל אחר ע"פ כל דין.
3. המשרד לא ישלם כל תוספת למחיר המוצג בהצעת המחיר.
4. הצעות חלקיות שאין בהן את כל מרכיבי הטבלה ו/או במתכונת השונה ממנה - תפסלנה או תחושבנה כמחיר אפס על פי שיקול ועדת המכרזים.
5. הצעת המחיר עבור כל יחידת תמחור תהיה סופית ולא מותנית. הצעות המחיר תכלולנה מע"מ וכל מס אחר, אם הספק מחויב בו. זאת גם כאשר במכרז צפויים להשתתף מציעים אשר אינם חייבים במע"מ.
6. מציע אשר בהתאם להוראות הדין אינו מחויב בתשלום מע"מ במסגרת ביצוע ההתקשרות, יצהיר על כך במסגרת הצעתו וכן יצהיר על כך שפנה אל רשות המסים לצורך קבלת אישור לכך בטרם הגשת ההצעה. ככל שמציע כאמור זכה במכרז, יהיה עליו להגיש את האישור מאת רשות המסים על כך שפנה אל הרשות כאמור.
7. ככל שתחול על הזוכה חובת תשלום מע"מ, כל שינוי עתידי בגובה המע"מ ישנה את גובה התמורה שתשולם (במקרה של עלית המע"מ התמורה תתעדכן כלפי מעלה ובמקרה של ירידת המע"מ התמורה תתעדכן כלפי מטה).
8. **הצהרת המציע לעניין הצעת המחיר:**
 - 5.1 לאחר שקראתי את מסמכי המכרז, קיבלתי הסברים, ושאלותיי נענו על ידי המזמין, אני מגיש בזאת את הצעתי לאספקת השירותים כמפורט במסמך זה.
 - 5.2 ידוע לי, כי המזמין אינו חייב לקבל אף הצעה, הזולה ביותר או אחרת.
 - 5.3 קראתי והבנתי את מנגנון התמורה והוא מקובל עלי.
 - 5.4 אני מציע בזה הצעת מחיר כלהלן:

הצעת מחיר ליחידה בש"ח (לא כולל מע"מ)	יחידת מידה	רכיב	סימול
ש"ח _____	מילה	מחיר לתרגום <u>מילה</u> מעברית לאחת השפות האמורות בסעיף 3.4 למכרז	<u>W</u>
ש"ח _____	שאלה	<u>טסטולוגיה בלבד:</u> מחיר לשירותי טסטולוגיה <u>לשאלה</u> כמפורט בסעיף 6 למפרט השירותים	<u>T</u>

ובאתי על החתום

חתימה וחותמת

שם פרטי ומשפחה

תאריך

נספח ג' חוזה ההתקשרות

ה ס כ ם

שנערך ונחתם בשנת 2024

ב י ן

ממשלת ישראל בשם מדינת ישראל, המיוצגת לצורך הסכם זה ע"י המנהל הכללי של משרד הבריאות, יחד עם חשב משרד הבריאות, המוסמכים לחתום בשמה ע"פ ההרשאות שפורסמו בילקוט הפרסומים (להלן: "המזמין" / "המשרד").

מצד אחד

ו ב י ן

המציע _____ מספר מזהה (ח.פ./ ת.ז.) _____
אשר כתובתו _____
על ידי המורשים לחתום מטעמו:
שם: _____ ת.ז.: _____
שם: _____ ת.ז.: _____

(להלן: "הספק").

מצד שני

הואיל: והמזמין פרסם מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות (להלן: "המכרז") עבור משרד הבריאות.

והואיל: הספק הצהיר, כי ברשותו היכולת, הידע, הכלים, הדרושים למתן כלל השירותים, כמפורט במסמכי מכרז זה.

מסמכי המכרז רצ"ב להסכם זה, מסומנים כנספח 2 ומהווים חלק בלתי נפרד מהסכם זה. והואיל: והספק הגיש הצעתו וזכה במכרז שפורסם בעניין הסכם זה בהתאם להחלטת ועדת המכרזים של המזמין מיום _____ והתחייב לפעול וליתן את השירותים נשוא המכרז בהתאם להוראות המכרז, הצעתו על כל נספחיה והצהרותיו ובהן הצהיר הספק כי מוכן לספק את השירותים הנדרשים האמורים לעיל ע"פ דרישות המכרז. הצעת הספק רצ"ב להסכם זה, לרבות הצעת המחיר, מסומנת כנספח 3 ומהווה חלק בלתי נפרד מהסכם זה.

והואיל: והמזמין מעוניין לקבל שירותים כמפורט במסמכי המכרז.

והואיל: והצדדים מסכימים כי התקשרות זו תהיה על בסיס קבלני ולא תיצור יחסי עובד-מעביד בין המזמין לבין הספק, וזאת בהתחשב בתנאי ההתקשרות שאינם הולמים התקשרות במסגרת יחסי עובד-מעביד;

אי לכך הוסכם והותנה בין הצדדים כדלקמן:

1. כללי

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

- 1.1. המבוא להסכם זה לרבות כל ההצהרות הכלולות והנספחים להסכם וכן מסמכי המכרז מהווים חלק בלתי נפרד ממנו ויפורשו ביחד עמו.
- 1.2. כל האמור בלשון יחיד משמעו גם בלשון רבים, כל האמור בלשון זכר משמעו גם בלשון נקבה, הכל בהתאם לעניין וכמשתמע מן ההקשר בהסכם זה.
- 1.3. הנספחים להסכם זה:
 - 1.3.1. נספח 1 – ערבות ביצוע.
 - 1.3.2. נספח 2 – מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות, כולל תשובות לשאלות ומסמכים הבהרה שהוחלפו בין הצדדים.
 - 1.3.3. נספח 3 – הצעת המציע מיום _____ או חלקים ממנה כפי שהתקבלו ואושרו על ידי המזמין לרבות נספח ב' למסמכי המכרז - טופס הצעת המחיר.
 - 1.3.4.

2. סתירה בין מסמכים:

- 2.1. בכל מקרה של סתירה או אי התאמה בין מסמכי המכרז השונים תועדף הפרשנות המיישבת את הסתירה. ככל שלא ניתן ליישב את הסתירה ייקבע הנוסח המחייב על פי סדר המסמכים הבא:
 - 2.1.1. מפרט השירותים;
 - 2.1.2. פרק המכרז;
 - 2.1.3. הסכם ההתקשרות;

3. היתרים רישיונות ואישורים

- 3.1. הספק מצהיר ומתחייב בזאת כי הוא מחזיק במסמכים ובאישורים התקפים בהתאם להוראות כל דין לרבות המסמכים והאישורים התקפים מאת הרשויות המוסמכות. הספק מתחייב להציג למזמין בכל עת שיידרש ע"י המזמין.
- 3.2. מובהר כי נכונותן של הצהרות הספק המפורטות בסעיף זה על כל חלקיו היא תנאי מהותי בהסכם זה. אי נכונות הצהרות אלה או חלקן, בין בעת חתימת הסכם זה ובין בכל מועד שלאחר מכן ייחשב כהפרה יסודית של הסכם זה מצד הזוכה.
- 3.3. הספק מתחייב להודיע למזמין מיד על כל שינוי שיחול בתוקף הצהרותיו, לרבות על כל צו שניתן כנגדו והאוסר או מגביל את יכולתו ליתן את השירותים בהתאם להסכם זה על נספחיו.
- 3.4. הספק מתחייב לספק את השירותים בהתאם להוראות כל דין החל בקשר למתן השירותים נשוא הסכם זה.

סעיף זה הינו תנאי יסודי בהסכם.

4. השירותים הנדרשים

- 4.1. השירותים הנדרשים במסגרת הסכם זה (להלן: "השירותים הנדרשים"), כוללים שירותי תרגום של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות לרבות ביצוע כל המטלות המנויות במסמכי המכרז בכלל ובפרק 2 – מפרט השירותים בפרט.
- 4.2. הספק מצהיר כי הוא כשיר על פי כל דין לבצע את השירותים; וכי מתן השירותים על ידו למזמין בהתאם להסכם זה אינו פוגע בזכויות צד ג' כלשהו, לרבות בכל הקשור לזכויות בקניין רוחני של צד ג' כלשהו.
- 4.3. הספק מצהיר בזאת כי יש לו את היכולת והאמצעים הדרושים לרבות האמצעים הכספיים ומשאבי האנוש העומדים לרשותו וכן כי יש לו ולעובדיו שיועסקו מטעמו בביצוע התחייבויותיו ע"פ הסכם זה, את הידע המקצועי, הניסיון והמומחיות הנדרשים לשם אספקת השירותים.
- 4.4. הספק מצהיר כי הוא מסוגל לבצע את התחייבויותיו ע"פ הסכם זה.

סעיף זה הוא תנאי יסודי בהסכם.

5. תקופת ההתקשרות

- 5.1. הסכם זה נחתם לתקופה שמיום _____ ועד יום _____ (להלן: "תקופת ההתקשרות").
- 5.2. למזמין קיימת הזכות להאריך את תקופת ההתקשרות בתקופות נוספות, ובסה"כ תקופת ההתקשרות לא תארך יותר מחמש שנים.
- 5.3. שלושת החודשים הראשונים ישמשו כתקופת ניסיון למתן השירותים. באם בתום תקופה זו לא יהיה המשרד שבע רצון מהשירותים, תסתיים ההתקשרות עם הספק ולא תהיה לו כל טענה בעניין זה. הזוכה יהיה זכאי לתשלום רק בגין השירות שניתן עד למועד סיומו. במקרה שכזה, יהא רשאי המשרד לפנות למציע שדורג הבא אחריו על ידי ועדת המרכזים המשרדית להמשיך במתן השירותים בתחומים המדוברים ובלבד שההתקשרות עימו תהיה במסגרת היקף ההתקשרות שנקבעה מראש כאמור.
- 5.4. המזמין יהא רשאי להפסיק את ההתקשרות עם הזוכה ללא צורך במתן הודעה מוקדמת במקרה שימונה לספק מפרק סופי או זמני.
- 5.5. למזמין נשמרת הזכות לסיים את החוזה בסוף כל שנה קלנדרית או בהתראה של 45 יום.
- 5.6. מובהר כי הספק אינו זכאי להארכת ההסכם מעבר לקבוע בו אלא בהסכמת המזמין, והמזמין יהיה רשאי לפעול בעניין זה בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי.
- 5.7. בכל מקרה של ביטול ההסכם על-ידי המזמין, לא תהיה על המזמין חובה לפצות את הזוכה או לשלם לו תשלום מכל סוג ומין, למעט התמורה הקבועה בהסכם עבור השירותים שסיפק עד לביטול ההסכם. תמורה זו תשולם לספק ע"פ הצגת חשבוניות כנדרש ולאחר בדיקתן ואישורן ע"י המזמין.
- 5.8. בכל מקרה של הפסקת ההסכם כנ"ל לא יהיו לספק כל טענות ו/או תביעות ו/או דרישות תשלום בקשר עם ביטול ההתקשרות כאמור.

סעיף זה הוא תנאי יסודי בהסכם.

6. העדר בלעדיות

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

- 6.1. לספק לא תהיה בלעדיות, בקבלת עבודות מהמזמין והמזמין יוכל לקבל שירותים מן הסוג נשוא חוזה זה, ומכל סוג אחר, מכל גורם אחר כלשהו, וכן רשאי המזמין שלא לבקש מהזוכה או מכל גורם אחר כלשהו שירותים כלל או לבטל חלק מן השירותים נשוא חוזה זה, לרבות שינוי בכמויות, ולבצע שירותים אלו בעצמו, הכל לפי שיקול דעתו המוחלט של המזמין.
- 6.2. בנוסף, יובהר כי המזמין שומר לעצמו את זכות לפצל את הזכיה ולהעביר חלק מהשירותים לכשירים הנוספים שיבחרו כאמור בסעיף 11 למסמכי המכרז.

7. נציגים

- 7.1. נציג המזמין – לצורך ביצוע חוזה זה נציג המזמין הוא _____ ו/או מי שיוסמך על ידו בכתב (להלן: "נציג המשרד" / "נציג המזמין"). המזמין רשאי להחליף את נציגו בכל עת על ידי מתן הודעה בכתב לספק.
- 7.2. נציג המחלקה / האגף – אשר יהיה אמון על הקשר עם הספק ינחה אותו, יבקר ויבצע הזמנות עבודה והכל כמפורט במסמכי המכרז.
- 7.3. נציג הספק: _____.

8. אחריות

- 8.1. הספק מתחייב לספק את השירותים המפורטים בהסכם, במכרז ובהתאם לדרישות המזמין, ולהוראות הסכם זה על נספחיו ולהוראות כל דין.
- 8.2. הספק מתחייב לספק את כל השירותים בעצמו ולא להסב את מחויבויותיו בהתאם להסכם זה לאחר. השירותים יבוצעו על ידי הספק הזוכה בעצמו ובאחריותו המקצועית.
- 8.3. הספק מצהיר בזאת כי הוא מקבל את כלל נהלי משרד הבריאות הרלוונטיים לביצוע השירותים כמחייבים וכמנחים בביצוע השירותים נשוא מכרז זה, וכי הינם חלק מהסכם זה. על הספק חלה האחריות והחובה למלא את כלל ההוראות וההנחיות המפורטים בהם וכן למלא אחר הנחיות המזמין ונציג האגף.
- 8.4. נציג האגף הינו אחראי מטעם המזמין להעביר לספק הוראות והנחיות חדשות בכתב לביצוע שירותים נוספים ו/או פעילויות מיוחדות, הספק מצידו אחראי על יישום וביצוע כלל ההוראות וההנחיות שינתנו ע"י נציג המחלקה ו/או מי מטעמו.
- 8.5. הספק מתחייב לספק את השירותים ברמה הגבוהה ביותר.
- 8.6. אם יורה המזמין לספק לבצע שירותים נוספים ו/או פעילויות מיוחדות במסגרת מכרז זה, בנוסף לאלו המפורטים במכרז, מתחייב הזוכה כלפי המזמין, לבצע שירותים נוספים אלה.
- 8.7. למען הסר ספק, ביצוע שירותים נוספים ו/או פעילויות מיוחדות כאמור בסעיף זה, לא תוריד מאחריותו של הספק הזוכה לבצע את כלל השירותים הנדרשים ולעמוד בכלל היעדים והמטלות שהוטלו עליו מתוקף מכרז זה.
- 8.8. הספק הזוכה מצהיר בזאת כי ברורים לו טיב השירותים הנדרשים, היקפם ודרכי ביצועם, באופן הנדרש ע"י המזמין וכי קיבל את הסברים ככל שביקש בנוגע אליהם.

סעיף זה הוא תנאי יסודי בהסכם.

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

9. נזיקין

- 9.1. הספק הזוכה יהיה אחראי על פי כל דין לכל נזק ולכל אדם, שייגרמו תוך כדי מתן השירותים כתוצאה ישירה או עקיפה מהפעלתו של הסכם זה, של מי מאנשיו ו/או מי משלוחיו בכל הקשור להוראות חוזה זה, או לגופו ו/או לרכושו של כל צד שלישי אחר, וינקוט בכל האמצעים המעשיים למניעתם.
- 9.2. מוסכם בין הצדדים כי המזמין לא ישא בכל תשלום, הוצאה או נזק מכל סיבה שהיא שייגרמו לספק הזוכה או מי מטעמו או לעובדיו או של העובדים מטעמו או של כל אדם אחר כתוצאה ישירה או עקיפה מהפעלתו של הסכם זה; וכי אחריות זו תחול על הספק הזוכה בלבד.
- 9.3. בכל מקרה שהזוכה יגרום במהלך תקופת הסכם זה, בצורה ישירה או עקיפה לנזקים ו/או הוצאות מיותרות או אחרות למזמין ו/או הבאים מכוחו, אזי מתחייב הזוכה לפצות את המזמין בגין הנזקים ו/או ההוצאות שייגרמו לו.
- 9.4. הזוכה מתחייב לשפות את המזמין על כל נזק, תשלום או הוצאה שייגרמו לו מכל סיבה שהיא הנובעים ממעשיו או מחדליו של הזוכה כתוצאה ישירה או עקיפה מהפעלתו של הסכם זה, מיד עם קבלת הודעה על כך מאת המזמין.
- 9.5. הזוכה מתחייב לתקן, להשלים ולתקן כל נזק או אובדן שנגרמו כאמור לעיל, במועד הקרוב ביותר לאחר קרותם, אך אין בכך לגרוע מזכות המזמין לתקן את הנזק לאחר שהזוכה לא עשה כן בהקדם ולחייבו בתשלום הוצאותיו.
- 9.6. בכפוף לאמור בסעיף זה לעיל, אם שילם המזמין סכומים כלשהם בגין תביעות או מאורעות הנזכרים בסעיף זה, בהתאם להסכם זה, יהא המזמין זכאי לפיצוי מלא מאת הספק הזוכה בגין כל סכום ששילם בתוספת הוצאותיו המשפטיות ושכר טרחת עו"ד והספק הזוכה ישלם לו סכומים אלה מיד לאחר שהמזמין יגיש לו דרישה ובה פירוט ההוצאות שנגרמו לו כאמור ובלבד שההוצאות תהיינה סבירות.

סעיף זה הוא תנאי יסודי בהסכם.

10. בקרה ופיקוח

- 10.1. מבלי לגרוע מכל התחייבויותיו ו/או תפקידיו של הזוכה ע"פ הסכם זה מובהר כי לנציג המחלקה ו/או מי מטעמו סמכויות פיקוח על ביצוע השירותים של הזוכה.
- 10.2. הזוכה מתחייב לאפשר לנציג המזמין ו/או מי ממטעמו, לנציג המחלקה ו/או מי מטעמו לבקר פעולותיו, לפקח על ביצוע כלל השירותים הנדרשים במכרז זה.
- 10.3. הזוכה מתחייב להישמע להוראות נציג המחלקה או מי מטעמו.
- 10.4. נציג המזמין ו/או נציג היחידה ו/או מי מטעמם יבצעו ביקורות מעת לעת על עבודת הספק הזוכה. מוסכם ומוצהר בזה כי כל זכות הניתנת על פי הסכם זה למזמין ו/או מי מטעמו לפקח, להדריך או להורות לספק, הינם אמצעי להבטיח ביצוע הוראות ההסכם במלואו.
- 10.5. חשב המזמין, המבקר הפנימי של המזמין או מי שמונה לכך על ידם, יהיו רשאים לקיים בכל עת, בין בתקופת ההסכם ובין לאחריה, ביקורת ובדיקה אצל הזוכה בכל הקשור במתן השירות, או בתמורה הכספית נשוא הסכם זה, לרבות דרישה לנתוני רואה חשבון, והזוכה מצידו מחויב לספקם.

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

- 10.6. ביקורת ובדיקה כמתואר לעיל יכללו עיון בספרי החשבונות ובמסמכים של הספק הזוכה, לרבות אלה השמורים במדיה מגנטית והעתקתם.
- 10.7. הספק הזוכה מתחייב לאפשר ביצוע האמור ולמסור למבצעי הביקורת מיד עם דרישתם כל מידע או מסמך כמתואר לעיל, וכן דוחות כספים מבוקרים על ידי רואה חשבון, ככל שישנם בידו. הזוכה מוותר בזאת על כל טענה בדבר סודיות או חיסיון או הגנת פרטיות בנוגע למידע או לרשומות שיידרשו על ידי המזמין.
- 10.8. הזוכה מתחייב לקיים את האמור לעיל גם בכל הקשור למידע הקשור לביצוע ההסכם ומצוי בידי צד שלישי.
- 10.9. קבע נציג המחלקה או מי מטעמו כי השירותים אינם מבוצעים בהתאם להסכם זה ונתן נימוקים בכתב לקביעתו, תהא קביעתו סופית ועל הזוכה לתקן את הטעון תיקון מיד, לשביעות רצונו של אחראי המשרד.
- 10.10. כל האמור בסעיף זה – ביצוע ביקורת ע"י המזמין, אין בה בכדי להפחית כהוא זה מאחריות הספק הזוכה ע"פ דין בכלל וע"פ מחויבותיו בהסכם זה בפרט.

11. איכות השירות

- 11.1. היה ולא מילא הספק הזוכה את מחויבותיו כולן או חלקן, רשאי המזמין מבלי לגרוע מכל סמכות אחרת הקיימת לו בין אם לפי חוק ובין אם לפי הסכם זה לבצע, את אחת הפעולות הבאות או את חלקן או את כולן יחד:
- 11.1.1. לבצע במקום הספק הזוכה את השירות בין בעצמו ובין באמצעות מי מטעמו, ולקזז את ההוצאות שנגרמו לו בשל כך מהתשלומים המגיעים לו לפי הסכם זה.
- 11.1.2. לבטל את ההסכם בהודעה בכתב לאחר מתן הזדמנות וזמן סביר לספק לתקן את הדורש תיקון.

12. תמורה

- 12.1. התמורה לביצוע השירותים תהיה כמפורט בסעיף 14 למסמכי המכרז.
- 12.2. הצעת המחיר המבוקשת תהיה עבור כלל הפעילות והשירותים שידרשו מהספק הזוכה.
- 12.3. אחת לחודש, יגיש הספק חשבון מפורט, אשר בו יצוינו המסמך המתורגם ומספר המילים שתורגמו, על פי ספירה דיגיטלית. בכל מקרה, מספר המילים הקובע לצורך תשלום התמורה הוא מספר המילים במסמך המקורי, בשפה העברית (ולא המסמך המתורגם).
- 12.4. המזמין לא יהיה חייב לשאת ולא יישא בכל תשלום על פי חוזה זה או הנובע ממנו אלא אם הסכים והתחייב לכך במפורש בחוזה זה או על פי האמור בכל דין, למעט עשיית עושר ולא במשפט, תש"ט - 1979.
- 12.5. הספק יצהיר כי התמורה המגיעה לו, המופיעה בטופס הצעת המחיר אשר צורף להצעתו, היא קבועה ומוחלטת וכוללת תמורה נאותה והוגנת לזוכה, לרבות רווח עבור כל ההוצאות הכרוכות והנובעות מביצוע השירותים וכן יתר התחייבויותיו של הספק על פי חוזה זה, או על פי כל דין. הספק מצהיר בזאת כי זוהי התמורה הסופית המגיעה לו.

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

- 12.6. התמורה תכלול את כל ההוצאות לרבות: שכר עבודה, אש"ל, הוצאות משרדיות, ביטול זמן, פגישות, נסיעות, חומרי גלם וכדומה.
- 12.7. הספק לא רשאי לגבות תמורה נוספת מעבר לתמורה המגיעה לו מכוח מכרז זה. מודגש כי גביית סכום כלשהו, העולה על התמורה אותה הציע הספק בהצעתו למכרז, תהווה הפרה יסודית של הסכם ההתקשרות.
- 12.8. תשלום התמורה ומועדי התשלום יהיו בהתאם להוראת ת"כמ 1.4.3 – מועדי תשלום.

13. קיזוז ועיכבון:

- 13.1. מבלי לגרוע מזכויות המשרד לפי מכרז המסגרת ועל פי כל דין, רשאי המשרד לקזז ולעכב, כל סכום שיגיע למשרד מהספק, לרבות סכומים בגין פיצוי מוסכם בשל המעשים או המחדלים המפורטים במפרט השירותים, או סכומים בהם המשרד עלול לשאת כתוצאה מנזקים שנגרמו למשרד על ידי המבצע או מי מטעמו בקשר עם ביצוע העבודה נשוא מכרז זה, מכל סכום אשר יגיע לספק מהמשרד.

14. הצמדה והתאמה

14.1. הגדרות בנושא הצמדה

- 14.1.1. הצמדה – הסדר הנערך במסגרת התקשרות, אשר נועד להתאים את ערך הנכס, השירות או המחיר, לשינויים ברמת המחירים, בהסתמך על פרסומי הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה, בנק ישראל או פרסומים רשמיים ובלתי תלויים אחרים, מישראל ומחוץ לישראל. ההצמדה מחושבת על ידי השוואת ערך המדד בתאריך הקובע ביחס לתאריך הבסיס.
- 14.1.2. תאריך קובע – המועד על פיו נקבע המדד הקובע, לצורך תשלום ההצמדה עבור תקופה מוגדרת.
- 14.1.3. תאריך בסיס – המועד שממנו ואילך מחושבת ההצמדה, לאורך כל תקופת ההתקשרות.
- 14.1.4. מדד קובע – ערך המדד בתאריך הקובע, בהתאם לסוג ההצמדה (הצמדה למדד בגין או הצמדה למדד ידוע).
- 14.1.5. מדד בסיס – ערך המדד בתאריך הבסיס, בהתאם לסוג ההצמדה (הצמדה למדד בגין או הצמדה למדד ידוע).
- 14.1.6. מדד בגין – המדד הרשמי שפורסם, בגין החודש שבו חל התאריך הקובע.
- 14.1.7. מדד ידוע – המדד האחרון שפורסם באופן רשמי, נכון לתאריך הקובע, גם אם טרם פורסם המדד בגין אותו החודש.

14.2. תנאי ההצמדה

- 14.2.1. תאריך הבסיס – המועד האחרון להגשת הצעת המחיר הסופית.
- 14.2.2. התאריך הקובע – תאריך החשבונית.
- 14.2.3. מדד / שער חליפין – מדד המחירים לצרכן.
- 14.2.4. סוג המדד – מדד ידוע.
- 14.2.5. תדירות ההצמדה – חודשית.
- 14.2.6. חלקיות ההצמדה – 100%.

14.3. ביצוע ההצמדה

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

14.3.1. ביצוע ההצמדה יחל מהחשבונית הראשונה להתקשרות.

14.4. אופן חישוב ההצמדה

14.4.1. חישוב ההצמדה יבוצע בהתאם לתדירות ביצוע ההצמדות שנקבעה בסעיף 14.2.5.

14.4.2. ההצמדה בפועל תבצע בהתאם למועד פרסום המדד הרלוונטי. ככל שהתאריך הקובע אינו יום עדכון המדד, ביצוע ההצמדה יחל ביום עדכון המדד האחרון, הקודם לתאריך הקובע.

14.5. סכום ההצמדה שיחושב יתווסף או יופחת לתעריפים שנקבעו בהתקשרות.

15. ערבות ביצוע

15.1. להבטחת מילוי התחייבויותיו במהלך תקופת ההתקשרות, יפקיד הספק, במעמד חתימת הסכם זה, ערבות בנקאית דיגיטלית לביצוע בסכום נומינלי שייקבע על ידי ועדת המכרזים, במועד הזכייה. סכום זה יהיה בשיעור של כ- 5% מהיקף ההתקשרות המשוער כפי שיקבע על ידי המשרד), בנוסח נספח ג' 1 – נוסח ערבות לביצוע (להלן: "ערבות ביצוע") כמפורט בהוראת תכ"ס, "ערבויות דיגיטליות", מס' 14.4.1.

15.2. ערבות הביצוע תהיה בתוקף בכל תקופת החוזה (ותקופות ההארכה של החוזה, באם יהיו) ו-90 יום לאחר מכן.

15.3. הערבות תשמש כביטחון לקיום התחייבויות הזוכה על פי ההסכם שיחתם עמו (להלן: "הסכם ההתקשרות"). הערבות לביצוע תהיה אוטונומית, בלתי מותנית וברת חילוט, וניתנת לגבייה על פי דרישה חד צדדית של המזמין.

15.4. הערבות תהיה של מוסד בנקאי או של חברת ביטוח שברשותה רישיון לעסוק בביטוח ע"פ חוק הפיקוח על עסקי הביטוח, התשמ"א-1981 ואשר אושרה ע"י החשב הכללי באוצר למתן ערבויות למכרזים ממשלתיים. הערבות תהיה חתומה על ידי נציגי המוסד הבנקאי/חברת הביטוח.

15.5. המציע שיזכה במכרז מתחייב לדאוג ולוודא כי בכל תקופת ההתקשרות תהיה בידי המזמין ערבות תקפה, בנוסח נספח ג' 1 נוסח ערבות לביצוע לנספח ג' במדויק, הערבות תהיה במלוא הסכום האמור לעיל.

15.6. המשרד רשאי לחלט את סכום הערבות, כולו או מקצתו, על-פי שיקול דעתו, לרבות במקרים הבאים:

15.6.1. הספק לא עמד בהתחייבות מהתחייבויותיו שעל-פי חוזה זה או על-פי דין.

15.6.2. הספק הפסיק את ביצוע העבודה נשוא חוזה זה לפני תום תקופת ההתקשרות או כל תקופת התקשרות נוספת.

15.6.3. בתום תקופת ההתקשרות לא העביר הספק את העבודה בצורה מסודרת למשרד או למי מטעמו.

15.6.4. תשלום פיצוי או שיפוי בגין נזק שייגרם למשרד על ידי מעשה או מחדל של הספק או מי מטעמו.

15.7. אין בגובה הערבות כדי לשמש הגבלה או תקרה להתחייבויותיו או אחריותו של הספק לפי חוזה זה.

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

15.8. חילט המשרד את הערבות, כולה או חלקה, בהתקיים הנסיבות המפורטות לעיל, מתחייב הספק להמציא למשרד ערבות חדשה, כמפורט בסעיף 15 לעיל, שתעמוד בתוקף עד תום תקופת ההתקשרות, הכל כמפורט לעיל.

16. אי קיום יחסי עובד-מעביד

16.1. מוצהר ומוסכם בזאת בין הצדדים כי היחסים בין המזמין לבין הספק הזוכה יהיו יחסים של מזמין שירותים וקבלן עצמאי. לא ישררו יחסי עובד-מעביד בין המזמין לבין הזוכה, עובדיו או מי מטעמו. אין לראות בכל זכות הנמנית ע"פ הסכם זה, למזמין לפקח, להדריך ולהורות לכל אחד מהמועסקים על ידו, אלא אמצעי להבטיח ביצוע הוראות הסכם זה במלואו, ולא תהינה לספק ולכל המועסקים על ידו, כל זכויות של עובד מדינה או עובד המועסק ע"י הממשלה או ע"י המזמין, והם לא יהיו זכאים לכל תשלומים, פיצויים או הטבות אחרות בקשר עם ביצוע הסכם זה או הוראות שניתנות על פיו או בקשר עם ביטול או סיום הסכם זה מכל סיבות שהן.

16.2. למען הסר כל ספק, היה ומסיבה כלשהיא, יקבע ע"י רשות מוסמכת, לרבות ע"י גוף שיפוטי, כי ביחסיו עם המזמין, הספק או עובדיו הינם עובדים של המזמין, יחולו ההוראות כדלקמן:

16.2.1. הספק מתחייב לשפות את המזמין בכל סכום שיאלץ לשלמו לפי פסק-דין של ערכאה מוסמכת, הנובע מתביעות עובד הספק הזוכה או מי מטעמו, או הטוען כי הוא עובדו, נגד המזמין.

16.2.2. הספק הזוכה יהיה זכאי להפרש בין התמורה שקיבל ובין התשלומים החלים עליו ושהוטלו על המזמין וככל שלא שיפה את המדינה כנדרש בסעיף 16.2.1 וזאת לרבות על דרך של התחשבות רטרואקטיבית ככל שהיא מתחייבת מנסיבות העניין.

16.3. המזמין, על פי החלטתו הבלעדית ובלא כל תנאי, יהיה רשאי לקזז מכל סכום שיגיע לספק, אם וככל שיגיע, את סכומי ההחזר ו/או השיפוי המגיעים לו.

סעיף זה הוא תנאי יסודי בהסכם.

17. מניעת ניגוד עניינים

17.1. הספק הזוכה אינו מנוע מלעסוק במקצועו מחוץ למתן שירותיו לפי חוזה זה, ובלבד שלא יהא בכך בכדי לפגוע במתן השירות למזמין לפי חוזה זה, ושלא יעשה דבר שיש בו משום ניגוד אינטרסים עם פעולתו לפי חוזה זה.

17.2. הספק לא יימצא בניגוד עניינים ו/או לא יימצא בחשש לניגוד עניינים מטעם אחר במסגרת אספקת השירותים נשוא מכרז זה. למען הסר ספק, על הספק לדווח בכל מקרה על חשש לניגוד עניינים במסגרת אספקת השירותים נשוא המכרז. ההחלטה הסופית בשאלה האם קיים ניגוד עניינים מסורה בידי המשרד בלבד.

- 17.3. הספק מצהיר כי החל ממועד חתימת הסכם זה לא יפעל בכל דרך שיש בה בכדי להוות כל ניגוד עניינים בינו או בין התחייבויותיו ע"פ הסכם זה ובין קשריו העסקיים, המקצועיים או האישיים, בין בשכר או תמורת טובות הנאה כלשהם ובין אם לאו, לרבות כל עסקה או התחייבות שיש בה ניגוד עניינים, ואין קשר כלשהו בינו לבין כל גורם אחר הנוגע לתחומים שבהם עוסקים השירותים, זולת במסגרת מתן השירותים ולצורך ביצוע הסכם זה (להלן: "ניגוד עניינים"). "ניגוד עניינים" משמעו אף חשש לניגוד עניינים כאמור.
- 17.4. הספק מתחייב להביא לידיעת המזמין כל התקשרות או פעולה שקיים חשש שתעלה בקנה אחד עם ניגוד עניינים למתן השירותים למזמין לפי חוזה זה מיד עם היוודע על האפשרות לכך.
- 17.5. הספק מתחייב להימנע מכל פעולה שיש בה חשש לעניין אישי בה, או שיש חשש כי תגרום לו להימצא במצב של ניגוד עניינים בכל הקשור למתן השירותים נשוא חוזה זה.
- 17.6. הספק מתחייב לפנות לאחראי המנהל או מי מטעמו בכל מקרה של ספק בקשר להוראות סעיף זה ולפעול בהתאם להחלטתו.

סעיף זה הינו תנאי יסודי בהסכם

18. שמירת סודיות ואבטחת מידע

- 18.1. הספק מתחייב לשמור בסוד ולא להעביר או להודיע או למסור או להביא לידיעת כל אדם, כל מידע, ידיעה, סוד מסחרי, נתונים, חפץ, מסמך מכל סוג שהוא או כל דבר אחר שלפי טיבם אינם נכסי הכלל (להלן: "מידע סודי") שיגיעו אליו בקשר עם ביצוע השירותים הנדרשים במכרז זה או אגב ביצוען. עבירה על סעיף זה מהווה עבירה על חוק העונשין, התשל"ז-1977 לפי סעיף 118 לחוק. הספק יחתום על הצהרת סודיות כפי שתידרש ע"י המזמין.
- 18.2. הספק מתחייב שלא להשתמש במידע סודי למטרה כלשהי מלבד לביצוע הסכם זה, אלא באישור מראש ובכתב מאת מנהל אגף רכש נכסים ולוגיסטיקה או מי מטעמו.
- 18.3. המזמין רשאי להורות לספק בדבר הסדרים מיוחדים לעניין שמירת סודיות, לרבות קביעת הסדרי בטחון מיוחדים, הסדרי מידור או נוהלי עבודה מיוחדים והספק מתחייב למלא אחר דרישות המזמין בנדון.
- 18.4. **אי פרסום מידע**: הספק הזוכה מצהיר בזה שידוע לו כי מידע סודי שיימסר לו על ידי המזמין לשם ביצוע התחייבויותיו ע"פ מכרז זה, אין לפרסמו. הספק מתחייב להחזיר למזמין בתום השימוש, כל מידע סודי שהגיע לידי, כל מידע, מסמך או נכס שנמסר לו על ידי המזמין וכן לא להשאיר בידי כל מידע כלשהו שנאסף על ידו במסגרת מתן השירותים על פי הסכם זה. ההתחייבות לשמירת הסודיות תחול גם לאחר תום תקופת ההתקשרות בין הצדדים.

18.5. **שמירת סוד**: הזוכה מתחייב לשמור בסוד, ולא להעביר, להודיע, למסור או להביא לידיעת אחר כל מסמך ו/או ידיעה אשר הגיעו אליו בקשר או בעת ביצוע התחייבויותיו ע"פ מכרז זה. תשומת לב הזוכה מופנית לסעיפים 91 ו-118 לחוק העונשין, התשל"ז-1977, שעניינם איסור ועונש על מסירת ידיעות רשמיות ע"י בעל חוזה, לרבות מציע, עם גוף מבוקר כמשמעותו בחוק מבקר המדינה, התשי"ח-1958.

סעיף זה הוא תנאי יסודי בהסכם.

19. ביטוח

19.1. הספק מתחייב לבצע ולקיים את הביטוחים המפורטים בזה לטובתו ולטובת מדינת ישראל – משרד הבריאות כשהם כוללים את כל הכיסויים והתנאים הנדרשים להלן וכאשר גבולות האחריות לא יפחתו מהמצוין להלן:

19.2. ביטוח חבות מעבידים

19.2.1. הספק יבטח את אחריותו החוקית על פי פקודת הנזיקין (נוסח חדש) ו/או חוק האחריות למוצרים פגומים תש"ס-1980 כלפי עובדיו בביטוח חבות מעבידים בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.

19.2.2. גבול האחריות לא יפחת מסך של 20,000,000 ₪ לעובד, למקרה ולתקופת הביטוח.

19.2.3. הביטוח יורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם היה ויחשב כמעבידם.

19.2.4. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – משרד הבריאות היה ונטען לעניין קרות תאונת עבודה ו/או מחלת מקצוע כלשהן כי הם נושאים בחבות מעביד כשלהי כלפי מי מעובדי הספק, קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם שבשירותו.

19.3. ביטוח אחריות כלפי צד שלישי

19.3.1. הספק יבטח את אחריותו החוקית על פי דיני מדינת ישראל בביטוח אחריות כלפי צד שלישי גוף ורכוש (כולל נזקי גרר), בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.

19.3.2. גבול האחריות לא יפחת מסך של 1,000,000 ₪ למקרה ולתקופת הביטוח.

19.3.3. בפוליסה ייכלל סעיף אחריות צולבת - CROSS LIABILITY.

19.3.4. הביטוח יורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי צד שלישי בגין פעילות של קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם.

19.3.5. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – משרד הבריאות ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק והפועלים מטעמו.

19.4. ביטוח אחריות מקצועית

19.4.1. הספק יבטח את אחריותו המקצועית בביטוח אחריות מקצועית.

19.4.2. הפוליסה תכסה נזק מהפרת חובה מקצועית של הספק, עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו ואשר אירע כתוצאה ממעשה, רשלנות, לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב, בקשר למתן שירותי תרגום עבור משרד הבריאות, בהתאם למכרז וחוזה עם מדינת ישראל – משרד הבריאות.

19.4.3. גבול האחריות לא יפחת מסך של 1,000,000 ₪ למקרה ולתקופת הביטוח.

19.4.4. הפוליסה תכלול את ההרחבות הבאות:

19.4.4.1. מרמה ואי יושר של עובדים.

19.4.4.2. אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש ו/או העיכוב עקב מקרה ביטוח.

19.4.4.3. אחריות צולבת, אולם הכיסוי לא יחול על תביעות הספק כלפי מדינת

ישראל – משרד הבריאות.

19.4.4.4. פרסום לשון הרע, פגיעה בפרטיות.

19.4.4.5. תקופת גילוי של 6 חודשים.

19.4.5. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל – משרד הבריאות ככל שיחשבו

אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק והפועלים מטעמו.

19.5. כללי

בכל פוליסות הביטוח הנ"ל יכללו התנאים הבאים:

19.5.1. לשם המבוטח יתווספו כמבוטחים נוספים: מדינת ישראל – משרד הבריאות,

בכפוף להרחבי השיפוי לעיל.

19.5.2. בכל מקרה של שינוי לרעה או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם

כל תוקף אלא, אם ניתנה על כך הודעה מוקדמת של 60 יום במכתב לחשב משרד

הבריאות.

19.5.3. המבטח מוותר על כל זכות תחלוף/ שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה כלפי

מדינת ישראל – משרד הבריאות ועובדיהם, ובלבד שהוויתור לא יחול לטובת

אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.

19.5.4. הספק אחראי בלעדית כלפי המבטח לתשלום דמי הביטוח עבור כל הפוליסות

ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסות.

19.5.5. ההשתתפויות העצמיות הנקובות בכל פוליסה ופוליסה תחולנה בלעדית על

הספק.

19.5.6. כל סעיף בפוליסות הביטוח המפקיע או מקטין בדרך כלשהי את אחריות

המבטח כאשר קיים ביטוח אחר, לא יופעל כלפי מדינת ישראל והביטוח הינו

בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח.

19.5.7. חריג כוונה ו/או רשלנות רבתי יבוטל ככל שקיים.

19.6. הספק מתחייב בכל תקופת ההתקשרות החוזית עם מדינת ישראל – משרד הבריאות,

וכל עוד אחריותו קיימת, להחזיק בתוקף את פוליסות הביטוח. הספק מתחייב כי

פוליסות הביטוח תחודשנה מדי תקופת ביטוח, כל עוד החוזה עם מדינת ישראל –

משרד הבריאות, בתוקף.

19.7. אישור בחתימתו של המבטח על קיום הביטוחים, יומצא על ידי הספק למשרד הבריאות, עד למועד חתימת החוזה. הספק מתחייב להציג את האישור חתום בחתימת המבטח אודות חידוש הפוליסות למשרד הבריאות לכל המאוחר שבעה ימים לפני תום תקופת הביטוח. מובהר בזאת כי אישורי הביטוח שיוצגו אינם באים לצמצם ו/או לגרוע מהתחייבויות הספק לערוך את הביטוחים לפי סעיפי הביטוח המפורטים לעיל, ולמען הסר ספק דרישות הביטוח המחייבות הן בהתאם לאמור לעיל. הספק נדרש ללמוד ולעמוד בדרישות אלה ובמידת הצורך להיעזר באנשי ביטוח מטעמו, על מנת לעמוד בדרישות וליישמן בביטוחיו כנדרש.

19.8. מדינת ישראל – משרד הבריאות, שומרים לעצמם את הזכות לקבל מהספק בכל עת את העתקי הפוליסות במלואן או בחלקן, במקרה של גילוי נסיבות העלולות להביא לתביעה בפוליסות ו/או על מנת שיוכלו לבחון את עמידת הספק בסעיפים אלו ו/או מכל סיבה אחרת, והספק יעביר את העתקי הפוליסות במלואן או בחלקן כאמור מיד עם קבלת הדרישה. הספק מתחייב לבצע כל שינוי או תיקון שידרש על מנת להתאים את הפוליסות להתחייבויותיו על פי הוראות הביטוח שלעיל. מוסכם כי הספק יהיה רשאי למחוק מפוליסות הביטוח כאמור מידע עסקי ו/או מסחרי סודי שאינו רלוונטי להתקשרות זו. הספק מצהיר ומתחייב כי זכות מדינת ישראל – משרד הבריאות לעריכת הבדיקה ולדרישת השינויים כמפורט לעיל אינן מטילות על מדינת ישראל – משרד הבריאות או על מי מטעמם כל חובה וכל אחריות שהיא לגבי פוליסות הביטוח/ אישורי הביטוח כאמור, טיבם, היקפם ותוקפם, או לגבי העדרם, ואין בה כדי לגרוע מכל חובה שהיא המוטלת על הספק לפי החוזה, וזאת בין אם נדרשו התאמות ובין אם לאו, בין אם נבדקו ובין אם לאו.

19.9. למען הסר ספק מוסכם בזה כי הביטוחים הנדרשים בסעיפי ביטוח אלו, גבולות האחריות ותנאי הכיסוי הם בבחינת דרישה מינימלית המוטלת על הספק, ואין בהם משום אישור מדינת ישראל או מי מטעמה להיקף וגודל הסיכון לביטוח ועליו לבחון את חשיפתו ולקבוע את הביטוחים הנחוצים לרבות היקף הכיסויים, גבולות האחריות ותקופת הביטוח בהתאם לכך.

19.10. אין בכל האמור בסעיפי הביטוח כדי לפטור את הספק מכל חובה החלה עליו על פי דין ועל פי החוזה ואין לפרש את האמור כוויתור של מדינת ישראל – משרד הבריאות, על כל זכות או סעד המוקנים להם על פי כל דין ועל פי חוזה זה.

19.11. **אי עמידה בתנאי סעיפי ביטוח אלו מהווה הפרה יסודית של החוזה.**

20. העדר זכות ייצוג

20.1. מוסכם ומוצהר בזאת בין הצדדים כי הספק איננו סוכן, שלוח או נציג של המזמין ואינו רשאי או מוסמך לייצג או לחייב את המזמין בעניין כלשהו, וזאת בהתחשב במהות השירותים נשוא הסכם זה.

20.2. הספק מתחייב שלא להציג עצמו כרשאי לעשות כן ויישא באחריות הבלעדית לכל נזק למזמין או לצד שלישי, הנובע ממצג בניגוד לאמור בסעיף זה. ייצוג המזמין לכל מטרה שהיא טעון הסמכה מפורשת לכך על ידי המזמין, מראש ובכתב.

21. שינוי מבנה הבעלות

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

21.1. הספק מתחייב בזאת להודיע למשרד על כל שינוי במבנה הבעלות בו שמשמעו שינוי השליטה בו (כהגדרתה בחוק ניירות ערך, התשכ"ח – 1968) במהלך תקופת ההתקשרות וכל תקופת ההתקשרות נוספת.

21.2. מבלי לפגוע באמור לעיל, בנסיבות שבהן הודעה כאמור עלולה להוות עבירה על הדין, לרבות בגין מסירת מידע פנים, או בנסיבות שבהן לא ניתן לשלוט על שינוי השליטה בחברה מחמת היותה חברה ציבורית – הספק יביא את הדבר לידיעת המשרד מיד שניתן. ככל שהשינוי במבנה השליטה יחייב לעמדת המשרד את הפסקת ההתקשרות, יהיה רשאי המשרד להפסיק את ההתקשרות עם הספק בגין כך. הופסקה ההתקשרות – תשולם למבצע התמורה בהתאם לבקורות אותן הוא ביצע בפועל עד למועד הפסקת ההתקשרות; ולא תהיה לו כל טענה בנוגע להפסקת ההתקשרות

22. הרחבה וצמצום היקף ההתקשרות

22.1. היקף השירותים הנדרשים כמפורט במסמכי מכרז זה, מעודכנים למועד כתיבתו.

22.2. המזמין רשאי לשנות את הדרישות על פי צרכיו והספק מתחייב לעמוד בדרישות אלו. התשלום יעשה לפי ביצוע בפועל ובאישור נציג המזמין.

22.2.1. המזמין רשאי להרחיב או לצמצם את היקף השירותים בגבולות של עד 50% מההיקף המתוכנן, והספק יתחייב לספק שירותים אלו.

22.2.2. בכל מקרה, התמורה לספק בגין הרחבת השירותים תהא תמורה זהה לתעריף הקבוע והמוגדר בהצעת המחיר של הספק.

23. אמת שירותים ופיצויים מוסכמים

23.1. במקרה בו לא מילא הספק את התחייבויותיו כולן או חלקן לשביעות רצונו של המזמין, רשאי המשרד מבלי לגרוע מכל סמכות אחרת הקיימת לו בין אם לפי חוק ובין אם לפי הסכם זה לבצע, את אחת הפעולות הבאות או את חלקן או את כולן יחד:

23.1.1. לבצע במקום הספק את השירות בין בעצמו ובין באמצעות מי מטעמו, ולקזז את ההוצאות שנגרמו לו בשל כך מהתשלומים המגיעים ספק לפי הסכם זה.

23.1.2. לבטל את ההסכם בהודעה בכתב.

23.2. בכל מקרה של חריגה מרמת השירות, מבלי לגרוע מכל סעד אחר, המזמין יהיה רשאי לחייב את הספק בפיצויים מוסכמים כמפורט להלן:

נספח ג' חוזה ההתקשרות

מקסימום גובה הפיצוי הכספי לאירוע בודד	מרכיב
2,500 ₪ לכל יום איחור. מעל 7 ימי איחור – הפרה יסודית	איחור בהגשת חומר כתוב מתורגם ביחס למועדים שנקבעו במפרט השירותים
500 ₪ לכל משפט שלא תורגם כנדרש. למעלה משלושה משפטים בבחינה אחת ייחשבו כהפרה יסודית	איכות ירודה של התרגום
250 ₪ למקרה	על כל פיסקה ו/או משפט מתוך מסמך שלא תורגם כלל
50,000 ₪ למקרה כמו כן ייחשב הדבר כהפרה יסודית של הסכם ההתקשרות.	החלפת מתרגם ראשי ללא אישור מראש ובכתב של המשרד או מבלי שהועמד מתרגם ראשי חליפי כנדרש בפרק מפרט השירותים
25,000 ₪ למקרה כמו כן ייחשב הדבר כהפרה יסודית של הסכם ההתקשרות.	החלפת מתרגם ללא אישור מראש ובכתב של המשרד או מבלי שהועמד מתרגם חליפי כנדרש בפרק מפרט השירותים
50,000 ₪ למקרה כמו כן ייחשב הדבר כהפרה יסודית של הסכם ההתקשרות.	פגיעה בטוהר הבחינות או הפרת סודיות הבחינות
250 ₪ על כל יום איחור	הליך ההגהה על השאלות, והבקרה לא יארך יותר מפרק זמן של 30 ימים קלנדריים לכל 100 שאלות ממועד מסירתן.

23.2.1. מובהר כי חל איסור חמור על הספק להשית על עובדיו כל קנס שיוטל עליו בין

באופן מלא או חלקי ובין באופן ישיר או עקיף. השתת הקנס כאמור תחשב כהפרה יסודית של ההתקשרות בין הספק לבין המזמין ותהווה עילה לביטול ההתקשרות.

23.2.2. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, הזוכה מתחייב להחזיר למשרד את כל ההוצאות

הישירות והעקיפות שהיו לו בגין אי מילוי הוראות הסכם זה על נספחיו על-ידי הספק, ולשפות את המשרד בגין נזקים שנגרמו או שייגרמו עקב ביטול ההסכם.

23.2.3. אין באמור לעיל כדי לגרוע מזכותו של המשרד לדרוש ביצוע של הסכם זה על

נספחיו ואין בכך כדי לגרוע מכל זכות או סמכות אחרת המוקנית למשרד לכל סעד על-פי כל דין או הסכם.

- 23.3. מבלי לגרוע מהוראות סעיף 23.1, הפר הספק הפרה יסודית כמשמעותה בהסכם זה או כהגדרתה בחוק החוזים (תרופות) תשל"א - 1970 יהיה רשאי המשרד לבטל את ההסכם בתוך 14 יום; הפר הספק תנאי אחר מתנאי חוזה זה, ולגבי הפרה זו ניתנה לספק ארכה לקיומו והתנאי לא קיים תוך זמן סביר לאחר מתן הארכה, המזמין יהיה רשאי לבטל חוזה זה או לעמוד על קיום החוזה עם הספק ו/או לבצע בעצמו ו/או באמצעות אחרים כל דבר אשר לפי חוזה זה אמור היה להיעשות ע"י הספק, וזאת על חשבון הספק ובנוסף לזכויות המזמין על פי כל דין ועל פי ההוראות האחרות בחוזה זה, לרבות הזכות לדרוש תשלום פיצויים מוסכמים מראש בסך של 10,000 ש"ח.
- 23.4. מבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, יודגש כי הפרת הוראות חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987 על ידי הספק ו/או מי מטעמו לגבי עובד המועסק על ידם לשם ביצוע חוזה זה, מהווה הפרת חוזה.

24. קבלני משנה

- 24.1. הספק יהיה רשאי, להפעיל קבלני משנה לצורך מתן השירותים. הספק יהיה אחראי באופן ישיר ובלעדי על פעילותם ואספקת השירותים על ידם.
- 24.2. הספק יהיה **האחראי הבלעדי** כלפי המשרד על ביצוע כלל השירותים נשוא המכרז.
- 24.3. הספק יהיה רשאי לבצע את התחייבויותיו על פי מכרז זה באמצעות קבלני משנה רק בכפוף לתנאים המצטברים הבאים:

24.3.1. כל הוראות ההסכם לרבות ההוראות הנוגעות לסודיות, מקצועיות, לעמידה בלוחות זמנים ודרישות הביטוח יחולו בשינויים המחייבים גם לגבי התחייבויות המבוצעות באמצעות קבלן משנה. הספק מצהיר בזאת כי אין באישור המזמין להעסקת ספקי משנה, אם וככל שיינתן, כדי למעט מאחריותו. מוסכם בזה כי התשלומים הנובעים מהסכם זה ישולמו על ידי המזמין לידי הספק ולו בלבד.

24.3.2. הספק יהיה אחראי אחריות כוללת כלפי המשרד בקשר עם ביצוע ההסכם. אם וככל שהתחייבויותיו של הספק על פי הסכם זה ו/או רכיבים שלהם יבוצעו ו/או יסופקו בפועל על ידי קבלני משנה מטעמו. הספק יהווה קבלן ראשי האחראי על ביצועם ו/או אספקתם. מבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, הספק יהיה אחראי לכך שקבלני המשנה יהיו כפופים להתחייבויות הספק על פי ההסכם, שהוראות ההסכם יחולו עליהם בשינויים המחויבים, וכי הם ימלאו את חיוביהם בהתאם להוראות ההסכם.

24.4. המזמין יהיה רשאי להורות לספק, וזאת מבלי לנמק החלטתו, לחדול מלהעסיק קבלן משנה כלשהוא במתן השירותים והספק מתחייב להרחיק כל אדם כאמור ממתן השירותים מיד עם דרישתו הראשונה של המזמין ולא לשוב ולהעסיקו במתן השירותים למזמין בין במישרין ובין בעקיפין.

24.5. הרחקת קבלן המשנה או העובד כאמור לעיל, לא תפגע בביצוע הסכם זה והספק יציב לאלתר קבלן משנה או עובד חליפי לביצוע העבודה.

25. המחאת זכויות

מכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

25.1. הזוכה לא יהא רשאי להמחות (להסב) את זכויותיו והתחייבויותיו על פי מכרז זה או חלק מהן לאחר, אלא אם כן נתקבלה הסכמה מראש ובכתב של המזמין לכך.

26. שינוי בתנאי ההסכם

26.1. כל שינוי בתנאיו של ההסכם ו/או נספחיו יעשה בהסכמת המזמין מראש ובכתב. ויתור בדרך של התנהגות לא ייחשב כויתור על זכות הנובעת מהסכם זה.

27. משלוח הודעות

27.1. כל ההודעות לפי הסכם זה תשלחנה בדואר רשום, ובהשלחן כך, תחשבנה שהגיעו ליעודן תוך 72 שעות מעת המשלוח כראות, אלא אם הוכח, כי לא הגיעו ליעודן.

27.2. הודעה שנשלחה בפקס תחשב שהגיעה ליעודה ביום העבודה הראשון שלמחרת משלוחה.

27.3. כתובת הצדדים למסירת הודעות לעניין ההסכם:

27.4. המזמין – ממשלת ישראל בשם מדינת ישראל: משרד הבריאות, רחוב ירמיהו 39, ירושלים.

27.5. הזוכה: _____.

27.6. בכל מקרה של שינוי בעלות או כתובת, על הזוכה להודיע על כך בכתב ללא דיחוי למנהל אגף רכש נכסים ולוגיסטיקה.

28. סמכות השיפוט

28.1. הסמכות הבלעדית לדון בכל תובענה שעילתה בהסכם זה תהא אך ורק לבית המשפט המוסמך בירושלים.

28.2. חתימת הזוכה על הסכם זה, מהווה הסכמה לאמור.

29. שונות

29.1. הסכם זה ממצה את כל המוסכם בין הצדדים ועם חתימתו לא תהיה עוד כל נפקות לכל משא ומתן, הצהרה, מצג, התחייבות ו/או הסכמה, זיכרון דברים, טיוטת הסכם וכיו"ב, אשר היו, אם היו, בין בכתב ובין בעל פה, בין במפורש ובין במשתמע, בין הצדדים עובר לחתימת הסכם זה.

29.2. הספק מצהיר כי נכון למועד ההתקשרות בהסכם זה, אין הוא יודע על מניעה חוקית כלשהי שיש בה כדי להפריע לביצוע השירותים על פי הסכם זה וכי אין הוא קשור ו/או מעורב, באופן ישיר או עקיף, בכל עניין אחר שיש בו חשש לניגוד אינטרסים ביחס להתחייבויותיו על פי הסכם זה. כמו כן, מתחייב הספק שלא להתקשר בתקופת הסכם זה בעניינים שיש בהם משום ניגוד עניינים כאמור. במקרה בו יש ספק בדבר קיומו של ניגוד אינטרסים כנ"ל, יבקש הספק את הסכמת המשרד, מראש ובכתב להתקשרות.

29.3. הספק מתחייב לפעול בהתאם להוראות כל דין ורשות מוסמכת בקשר לשירותים ו/או ביצוע ההסכם וכל הנובע והכרוך בהם.

הספק הזוכה

המזמין

תאריך

נספח ג'1 נוסח ערבות

- תדפיס ערבות דיגיטאלית (אין למלא ידנית, למילוי על ידי מערכת)

מסמך זה הוא תדפיס של ערבות דיגיטאלית ונועד לצרכי המחשה בלבד
תדפיס זה הופק ע"י המערכת של & שם מנפיק הערבות/מקבל הערבות לפי העניין & ביום
DD/MM/YYYY ב- HH: MM: SS על סמך קובץ ערבות דיגיטאלית.

נתוני הערבות

קוד הערבות הדיגיטאלית: XXXX-YYYN-NNNN-NNNN-NNCC

מנפיק הערבות:

_____ מס' סניף: _____
_____ פקס' מנפיק הערבות: _____
_____ כתובת מנפיק הערבות: _____
_____ רחוב ומספר: _____ ישוב: _____ מיקוד _____
_____ שם מורשה החתימה 1: _____
_____ שם מורשה החתימה 2: _____

מקבל הערבות:

הנערבים (להלן ביחד ו/או לחוד: "הנערב"):

שם הנערב _____ מזהה נערב _____

נושא הערבות:

(שם המכרז / נושא ההתקשרות)

סכומים ותאריכים

_____ סכום הערבות שקלים חדשים.
_____ תאריך בסיס להצמדה: _____
_____ תאריך הנפקת הערבות: _____ (מילוי על ידי המנפיק) תאריך סיום תוקף הערבות: _____

ניסוח ההתחייבות

מנפיק הערבות, ערב בזה כלפי מקבל הערבות, בעבור הנערב, לסילוק כל סכום אשר מקבל הערבות ידרוש מאת מנפיק הערבות, בקשר עם נושא הערבות, ואשר לא יעלה על סכום גובה הערבות. מנפיק הערבות מתחייב בזאת לשלם למקבל הערבות את הסכום האמור בתוך מספר הימים לחילוט הקבועים בערבות וזאת מתאריך דרישת מקבל הערבות ומבלי שמקבל הערבות יהיה חייב לנמק את דרישתו או לדרוש תחילה את סילוק הסכום מאת הנערב.

במקרה של דרישה כאמור מנפיק הערבות לא יטען כלפי מקבל הערבות טענת הגנה כל שהיא שיכולה לעמוד לו או לנערב, ולא יתנה את התשלום בתנאי כלשהו או יעכבו מסיבה כלשהי ובכלל זה בסילוק הסכום האמור מאת הנערב.

ערבות זו אינה ניתנה להעברה או להסבה.

ערבות זו ניתנת למימוש לשיעורין, באופן שחילוטה החלקי לא יגרע מתוקפה לגבי יתרת סכום הערבות שלא חולט, ובלבד שסך כל התשלומים על פי ערבות זו לא יעלה על סכום הערבות.

על ערבות זו יחולו הוראות הדין הישראלי בלבד.

הכללים לניהול כתב ערבות זה יהיו בהתאם לתקן הערבויות הדיגיטאליות כפי שפורסם באתר הוראות התכ"ם של החשב הכללי, כנוסחו במועד הנפקת הערבות, ובכלל זה בהתאם לכללים המפורטים להלן:

- ניהול ערבות זו יעשה באופן דיגיטלי, על ידי שליחת דרישות ובקשות בין מערכות מקבל הערבות ומערכות מנפיק הערבות, בהתאם לכללים המפורטים בתקן הערבויות הדיגיטליות.
- התאריכים בערבות מתייחסים לימים קלנדריים, המסתיימים בשעה 23:59, וזאת למעט מניין הימים לתשלום בגין חילוט ערבות על ידי מנפיק הערבות. מניין הימים לתשלום בגין חילוט הערבות, יחל ביום העסקים הבנקאי בו התקבלה הדרישה לחילוט ממקבל הערבות. במקרה שבו הדרישה התקבלה שלא במהלך יום עסקים בנקאי, מנין הימים לביצוע החילוט יחל ביום העסקים הבנקאי העוקב.
- לאחר שתאריך סיום תוקף הערבות חלף, תוקפה של הערבות פוקע ללא צורך בביצוע פעולה נוספת מטעם הנערב, מקבל הערבות או מנפיק הערבות.

מספר ימים לחילוט 15

אסמכתאות (למילוי על ידי המערכת הטכנולוגית, לא על ידי המשרד)

אסמכתא פנימית של מנפיק הערבות:

אסמכתאות פנימיות 1 של מקבל הערבות: _____

אסמכתאות פנימיות 2 של מקבל הערבות: _____

אסמכתאות פנימיות 3 של מקבל הערבות: _____

אסמכתאות פנימיות 4 של מקבל הערבות: _____

נספח ג'2 – דרישות אבטחת מידע וסייבר

הנדון: דרישות והנחיות אבטחת מידע וסייבר למכרז פומבי 25/2024 למתן שירותי תרגום, בקרת תרגום והגהה של מבחני רישוי עבור משרד הבריאות

1. הגנת תחנת עבודה

- 1.1. כלל מחשבי הזכיון אשר נגישים למידע של המשרד יהיו מוגנים באמצעות תוכנת אנטי-וירוס פעילה, מתעדכנת מול מאגרי היצרן ובעלת רישיון בתוקף.
- 1.2. המחשבים הנ"ל יהיו מוגנים בסיסמה באורך 8 תווים לפחות או אמצעי הגנה מתקדם יותר.
- 1.3. המחשבים יהיו מוגדרים לנעילה אוטומטית אחרי 10 דקות של אי-שימוש בהם וימשיכו להיות נעולים כל זמן שאין לידם משתמשים מורשים או ו/או המשתמשים לא עשים שימוש בהם.

2. בקרת גישה למידע

- 2.1. במידה וזכיון מבצע עבודות תרגום ע"ב מערך מחשוב ארגוני בתצורת Domain על הזכיון להבטיח בקרת גישה למידע של המשרד ו/או קטע ממנו ו/או תרגום של כל אחד מהשניים באמצעות חשבונות מחשבות ארגוניים בהתאם לקריטריון Need to Know באמצעות Security Group ייעודי עבור מורשי גישה למידע הנ"ל.

3. הגנה על פריט מידע

- 3.1. הגנה על המידע במנוחה:
 - 3.1.1. אין לאחסן מידע של המשרד ו/או קטע ממנו ו/או תרגום של כל אחד מהשניים בכל מקום שאינו נמצא בשליטה מוחלטת ומובטחת של מורשי גישה אליו, כגון שירותי אחסון ענן מכל סוג, שירותי אירוח בתשתיות מחשוב צד ג' וכדומה.
 - 3.1.2. אין לאחסן מידע של המשרד ו/או קטע ממנו ו/או תרגום של כל אחד מהשניים ע"ג מדיה נתיקה מעבר לעותק גיבוי אחד הנשמר במקום מאובטח מאחורי דלת נעולה.
- 3.2. הגנה על המידע בתנועה:
 - 3.2.1. אין להעביר מידע של המשרד ו/או תוצרי הזכיון לאף גורם זר בשום דרך.
 - 3.2.2. אין להעביר מידע של המשרד ו/או תוצרי הזכיון למשרד ולקבל ממנו באמצעות שרותי דואר אלקטרוני רגיל ו/או באמצעות רשתות חברתיות ו/או אפליקציות/שירותי הודעות (Messenger) מכל סוג.
 - 3.2.3. העברת מידע של המשרד ו/או תוצרי הזכיון אל המשרד ובחזרה תעשה באמצעות שירות דוא"ל מוצפן בלבד. חשבון לשרות הנ"ל יסופק וינהל ע"י המשרד.
 - 3.2.4. שימוש בשירות תרגום "On-line" יבוצע באמצעות תקשורת מוצפנת בלבד, כגון HTTPS עם מנגנון הצפנה TLS 1.2 לפחות.

4. ביעור מידע

- 4.1. עם סיום עבודת התרגום על כל פריט מידע על הזכיון לוודא מחיקת קובץ מקור, נזירותיו וכן קובץ תרגום ממחשבו וממערכת הממוחשבת בהתאם לעניין.
- 4.2. כמו כן יש לוודא את מחיקת המידע "מסל השחזור" ומערכות הגיבוי ככל שקיימת.
- 4.3. עם סיום ההתקשרות על הזכיון לבצע מחיקת כלל החומר שקיבל מהמשרד וכן תוצרי תרגום, כולל כלל מערכות גיבוי, מדיה נתיקה וכיו"ב. כמו כן הזכיון יודא כי בוצע גריסה של כל החומר המודפס מתוך המידע הנ"ל.